

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 - Indirizzo della Redazione:
 Trento, via Gazzoletti 2 - Direttore responsabile: Dr. Alexander Steiner

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 - Adresse der Redaktion:
 Trient, via Gazzoletti 2 - Verantwortlicher Direktor: Dr. Alexander Steiner

ANNO 70°
SEZIONE GENERALE

70. JAHRGANG
ALLGEMEINE SEKTION

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
 REGIONE AUTONOMA  AUTONOMEN REGION
 TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

24 maggio 2018
Supplemento n. 3

21

24. Mai 2018
Beiblatt Nr. 3

SOMMARIO

Anno 2018

PARTE 1

Deliberazioni

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[184089]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 del 8 maggio 2018, n. 397

Approvazione dei criteri di attuazione in
 materia di promozione dell'innovazione –
 Legge provinciale del 13.12.2006, n. 14
 "Ricerca e innovazione" P. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2018

1. TEIL

Beschlüsse

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[184089]
 BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 8. Mai 2018, Nr. 397

Genehmigung der Anwendungsrichtlinien
 im Bereich Innovationsförderung – Lan-
 desgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14 "For-
 schung und Innovation" S. 2

184089

Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2018

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 8. Mai 2018, Nr. 397

Genehmigung der Anwendungsrichtlinien im Bereich Innovationsförderung – Landesgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14 "Forschung und Innovation"

Es wird folgendes vorausgeschickt:

Das Landesgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14 regelt die Forschung und Innovation;

Der Beschluss der Landesregierung Nr. 511 vom 05.05.2015 mit welchem die Anwendungsrichtlinien des o.g. Gesetzes genehmigt wurden;

Die Abteilung für Innovation, Forschung und Universität erachtet es für notwendig, einige Aktualisierungen der Anwendungsrichtlinien vorzunehmen, welche den neuen Bedürfnissen der Wirtschaft im allgemeinen und der Unternehmen im spezifischen Rechnung tragen;

Die Anwaltschaft des Landes hat mit Schreiben vom 9.04.2018, ihr positives Gutachten zu den neuen Anwendungsrichtlinien abgegeben;

Dies alles vorausgeschickt,

beschliesst

die Landesregierung auf Vorschlag des Berichterstatters, mit Stimmeneinhelligkeit und nach Gesetzesvorschrift

Den Beschluss der Landesregierung Nr. 511 vom 05.05.2015 zu widerrufen;

Die Anwendungsrichtlinien zum Landesgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14 im Bereich „Forschung und Innovation“ wie aus beigefügter Anlage hervorgeht und wesentlicher Bestandteil bildet, zu genehmigen.

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2018

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 del 8 maggio 2018, n. 397

Approvazione dei criteri di attuazione in materia di promozione dell'innovazione – Legge provinciale del 13.12.2006, n. 14 "Ricerca e innovazione"

Si premette quanto segue:

la legge provinciale del 13.12.2006, n. 14, disciplina la ricerca e l'innovazione;

la deliberazione della Giunta provinciale n. 511 del 05.05.2015 con la quale sono stati approvati i criteri di attuazione della legge sopra citata;

la Ripartizione Innovazione, Ricerca e Università ritiene necessario apportare alcuni aggiornamenti ai criteri di attuazione, prendendo in considerazione i nuovi bisogni dell'economia in generale e delle imprese in particolare;

l'Avvocatura della Provincia ha con lettera del 9.04.2018 espresso parere positivo sulla proposta di nuovi criteri di attuazione;

Tutto ciò premesso,

la Giunta provinciale, su proposta del relatore, a voti unanimi espressi nei modi di legge,

delibera

di revocare la deliberazione della Giunta provinciale n. 511 del 05.05.2015;

di approvare i criteri di attuazione della legge provinciale del 13.12.2006, n. 14, "Ricerca e innovazione" come risulta dal testo allegato alla presente deliberazione e della quale costituiscono parte integrante.

Der vorliegende Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER LANDESHAUPTMANN
ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALEKRETÄR
DER LANDESREGIERUNG
EROS MAGNAGO

Anlage >>>

La presente deliberazione viene pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA PROVINCIALE
EROS MAGNAGO

Allegato >>>

**ANWENDUNGSRICHTLINIEN IM BEREICH
INNOVATIONSFÖRDERUNG****CRITERI DI ATTUAZIONE IN MATERIA DI
PROMOZIONE DELL'INNOVAZIONE****INHALTSVERZEICHNIS****INDICE**

1. ABSCHNITT ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN		CAPO I	DISPOSIZIONI GENERALI
Art. 1	Anwendungsbereich	Art. 1	Ambito di applicazione
Art. 2	Beihilferegelung	Art. 2	Regime di aiuto
Art. 3	Begünstigte	Art. 3	Beneficiari
Art. 4	Beihilfefähige Vorhaben	Art. 4	Iniziative ammissibili ad aiuto
Art. 5	Anreizeffekt	Art. 5	Effetto di incentivazione
Art. 6	Beihilfeform	Art. 6	Forma di aiuto
 2. ABSCHNITT FÜR VORHABEN ZULÄSSIGE AUSGABEN UND BEIHILFEINTENSITÄT		 CAPO II	 INIZIATIVE E RELATIVE SPESE AMMISSIBILI E INTENSITÀ DI AIUTO
Art. 7	Durchführbarkeitsstudien für Innovation	Art. 7	Studi di fattibilità per l'innovazione
Art. 8	Vorphase von Forschungs- und Entwicklungsprojekten	Art. 8	Fase preliminare di progetti di ricerca e sviluppo
Art. 9	Forschungs- und Entwicklungsprojekte	Art. 9	Progetti di ricerca e sviluppo
Art. 10	Prozess- oder Organisationssinnovation	Art. 10	Innovazione di processo o dell'organizzazione
Art. 11	Gewerbliche Schutzrechte	Art. 11	Diritti di proprietà industriale
Art. 12	Managementsysteme	Art. 12	Sistemi di management
Art. 13	Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen	Art. 13	Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione
Art. 14	Einstellung oder Abordnung von hochqualifiziertem Personal	Art. 14	Assunzione o messa a disposizione di personale altamente qualificato
Art. 15	Kooperationsprojekte für Forschung und Entwicklung	Art. 15	Progetti di cooperazione per ricerca e sviluppo
Art. 16	Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen	Art. 16	Capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire
Art. 17	Bildung und Erweiterung von Innovationsclustern	Art. 17	Creazione e sviluppo di poli di innovazione
Art. 18	Besondere Vorhaben	Art. 18	Iniziative particolari

3. ABSCHNITT	EINREICHUNG, BEARBEITUNG DER ANTRÄGE UND AUSZAHLUNG DER BEIHILFEN	CAPO III	PRESENTAZIONE, ISTRUTTORIA DELLE DOMANDE E LIQUIDAZIONE DEGLI AIUTI
Art. 19	Einreichung der Beihilfeanträge	Art. 19	Presentazione delle domande di aiuto
Art. 20	Unterlagen	Art. 20	Documentazione
Art. 21	Verfahrensarten	Art. 21	Tipologie di procedure
Art. 22	Antragsprüfung beim Bewertungsverfahren	Art. 22	Istruttoria con procedura valutativa
Art. 23	Bewertungskriterien für Forschungs- und Entwicklungsprojekte	Art. 23	Criteri di valutazione per progetti di ricerca e sviluppo
Art. 24	Antragsprüfung beim Verhandlungsverfahren	Art. 24	Istruttoria con procedura negoziale
Art. 25	Auswahl von Projekten durch Ausschreibung	Art. 25	Selezione di progetti mediante bando
Art. 26	Rechnungslegung und Auszahlung der Beihilfen	Art. 26	Rendicontazione e liquidazione degli aiuti
4. ABSCHNITT	PFLICHTEN DER BEGÜNSTIGTEN UND KONTROLLEN	CAPO IV	OBBLIGHI DEI BENEFICIARI E CONTROLLI
Art. 27	Allgemeine Verpflichtungen	Art. 27	Obblighi generali
Art. 28	Kontrollen	Art. 28	Controlli
Art. 29	Widerruf	Art. 29	Revoca
Art. 30	Kumulierung	Art. 30	Cumulo
5. ABSCHNITT	ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN	CAPO V	NORME TRANSITORIE E FINALI
Art. 31	Wirksamkeit	Art. 31	Validità
Art. 32	Inkrafttreten	Art. 32	Entrata in vigore
ANHÄNGE		ALLEGATI	
Anhang A	Beihilfeintensität	Allegato A	Intensità di aiuto
Anhang B	Begriffsbestimmungen	Allegato B	Definizioni

I. ABSCHNITT

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Anwendungsrichtlinien regeln, unter Beachtung der europäischen Bestimmungen über staatliche Beihilfen, die Modalitäten und Verfahren für die Gewährung von Beihilfen zur Förderung der Innovation in Durchführung der Artikel 10, 12, 13 und 15 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in der Folge Gesetz genannt.

Artikel 2

Beihilferegelung

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 2 werden die Beihilfen unter Beachtung des von der Kommission genehmigten und im Amtsblatt der Europäischen Union C 198 vom 27. Juni 2014 kundgemachten „Unionsrahmen für staatliche Beihilfen zur Beihilfe von Forschung, Entwicklung und Innovation“ (2014/C 198/01) gewährt.

2. Ferner werden die Beihilfen unter Anwendung der nachfolgend angeführten Bestimmungen der Europäischen Union, des Staates und des Landes gewährt:

a) Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf „De-minimis“-Beihilfen (ABl. EU L 352 vom 24.12.2013),

b) Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung) (ABl. EU L 187/1 vom 26.06.2014),

c) gesetzesvertretendes Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, welches Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme

CAPO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri di attuazione disciplinano le modalità e le procedure per la concessione di aiuti per la promozione dell'innovazione in esecuzione degli articoli 10, 12, 13 e 15 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche, di seguito denominata legge, nel rispetto della normativa dell'Unione europea in materia di aiuti di Stato”.

Articolo 2

Regime di aiuto

1. Fatto salvo quanto previsto al comma 2, gli aiuti sono concessi in osservanza della “Disciplina degli aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione” (2014/C 198/01), approvata e pubblicata sulla Gazzetta ufficiale dell'Unione europea C 198 del 27 giugno 2014.

2. Inoltre gli aiuti sono concessi in applicazione della seguente normativa dell'Unione europea, nazionale e provinciale:

a) regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti “de minimis” (GU UE L 352 del 24.12.2013);

b) regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108 (regolamento generale di esenzione per categoria) (GU UE L 187/1 del 26.06.2014);

c) decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, che prevede disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio

und der Bilanzgliederungen der Regionen, örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen vorsieht,

d) Landesgesetz vom 29. Januar 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“, in geltender Fassung.

Artikel 3

Begünstigte

1. Begünstigte der Beihilfen sind:

a) in jeder beliebigen Form gegründete kleine und mittlere Unternehmen (KMU), mit Produktionseinheit in Südtirol, sofern sie ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind,

b) große Unternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol, sofern sie ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind,

c) Konsortien oder Konsortialgesellschaften, auch in Form von Genossenschaften, die von Unternehmen laut den Buchstaben a) und b) gegründet werden; außerdem können sich daran Unternehmen beteiligen, welche nicht im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind, sofern ihre Beteiligungen am Konsortium oder an der Konsortialgesellschaft 40 Prozent nicht überschreiten,

d) Unternehmen laut den Buchstaben a) und b), gegründet in Form einer Bietergemeinschaft (nachfolgend BG genannt) oder einer zeitweiligen Zweckgemeinschaft (nachfolgend ZZG genannt) oder in Form eines Netzwerkvertrages,

e) einzelne Unternehmen laut den Buchstaben a) und b) in Zusammenarbeit mit mindestens einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung,

f) Unternehmen laut den Buchstaben c) und d) in Zusammenarbeit mit mindestens einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung,

delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi;

d) legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, recante “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano”, e successive modifiche.

Articolo 3

Beneficiari

1. Beneficiari degli aiuti sono:

a) piccole e medie imprese (PMI), in qualsiasi forma costituite, con unità produttiva in provincia di Bolzano, purché regolarmente iscritte al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano;

b) grandi imprese con unità produttiva in provincia di Bolzano, purché regolarmente iscritte al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano;

c) consorzi o società consortili, anche in forma di cooperativa, costituiti da imprese di cui alle lettere a) e b); possono partecipare anche imprese non iscritte al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano, purché esse non detengano partecipazioni superiori al 40 per cento nel consorzio o nella società consortile;

d) imprese di cui alle lettere a) e b), costituite in forma di associazione temporanea di imprese (di seguito ATI), o di associazione temporanea di scopo (di seguito ATS), o aggregate in forma di contratto di rete;

e) singole imprese di cui alle lettere a) e b), in collaborazione con almeno un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza;

f) imprese di cui alle lettere c) e d) in collaborazione con almeno un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza;

g) Konsortien oder Konsortialgesellschaften zwischen Unternehmen und anderen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten, sofern die finanzielle Beteiligung der privaten Rechtssubjekte mehr als 50 Prozent beträgt,

h) Wissenschafts- und Technologieparks sowie Gründerzentren und juristische Personen, die die Führung von Innovationsclustern mit Sitz in Südtirol übernehmen.

2. Keinen Anspruch auf Beihilfen haben:

a) Unternehmen in Schwierigkeiten, wie von den einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Union festgelegt,

b) Rechtssubjekte, die sich in Auflösung oder in freiwilliger Liquidation oder in einem Insolvenzverfahren befinden, wie Konkurs, Zwangsliquidation im Verwaltungsweg, Ausgleich oder außerordentliche Verwaltung,

c) Unternehmen, die einer Rückforderungsanordnung aufgrund eines früheren Beschlusses der Europäischen Kommission zur Feststellung der Unzulässigkeit einer Beihilfe und ihrer Unvereinbarkeit mit dem Binnenmarkt nicht nachgekommen sind,

d) Unternehmen, die Beihilfen, die die öffentliche Körperschaft im Sinne von Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 zurückfordern muss, nicht zurückgezahlt oder nicht auf ein Sperrkonto deponiert haben.

Artikel 4

Beihilfefähige Vorhaben

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den folgenden Artikeln gelten nachstehende Vorhaben für die Zwecke dieser Anwendungsrichtlinien als beihilfefähig:

a) Durchführbarkeitsstudien für Innovation,

b) Vorphase von Forschungs- und Entwicklungsprojekten,

c) Forschungs- und Entwicklungsprojekte,

d) Prozess- oder Organisationssinnovation,

g) consorzi o società consortili fra imprese e altri soggetti pubblici o privati, purché la partecipazione finanziaria dei soggetti di diritto privato sia superiore al 50 per cento;

h) parchi scientifici e tecnologici, incubatori d'impresa e soggetti giuridici che assumono la gestione di poli di innovazione con sede in provincia di Bolzano.

2. Non possono beneficiare degli aiuti:

a) le imprese in difficoltà, come definite dalla vigente normativa dell'Unione europea;

b) i soggetti in stato di scioglimento o liquidazione volontaria o sottoposti a procedure concorsuali, quali fallimento, liquidazione coatta amministrativa, concordato preventivo o amministrazione straordinaria;

c) le imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea, che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno;

d) le imprese che non hanno rimborsato o depositato in un conto bloccato tali aiuti, che l'ente pubblico è tenuto a recuperare ai sensi dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999.

Articolo 4

Iniziative ammissibili ad aiuto

1. Fatte salve le disposizioni di cui ai successivi articoli, ai fini dei presenti criteri di attuazione sono da considerarsi ammissibili ad aiuto le seguenti iniziative:

a) studi di fattibilità per l'innovazione;

b) fase preliminare di progetti di ricerca e sviluppo;

c) progetti di ricerca e sviluppo;

d) innovazione di processo o dell'organizzazione;

- e) gewerbliche Schutzrechte,
- f) Managementsysteme,
- g) Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen,
- h) Einstellung oder Abordnung von hochqualifiziertem Personal,
- i) Kooperationsprojekte für Forschung und Entwicklung,
- j) Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen,
- k) Bildung und Erweiterung von Innovationsclustern,
- l) besondere Vorhaben.

2. Beihilfefähig sind die ab dem Tag der Einreichung des Beihilfeantrags begonnenen Tätigkeiten.

3. Die zulässigen Gesamtkosten sind im Zuge der Genehmigung für alle Vorhaben, die mit diesen Anwendungsrichtlinien gefördert werden, auf 100,00 Euro abzurunden.

Artikel 5

Anreizeffekt

1. Diese Anwendungsrichtlinien gelten nur für Beihilfen, die einen Anreizeffekt gemäß Artikel 6 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 haben.

2. Beihilfen gelten als Beihilfen mit Anreizeffekt, wenn der Begünstigte vor Beginn der Arbeiten für das Projekt oder die Tätigkeit einen schriftlichen Beihilfeantrag gestellt hat. Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) Name und Größe des Antrag stellenden Subjekts,
- b) Beschreibung des Projektes mit Angabe des Beginns und des Abschlusses sowie des/der Projektverantwortlichen,
- c) Standort des Vorhabens,
- d) Investitions- und Kostenplan,
- e) Kostenvoranschlag für Ausgaben über 15.000,00 Euro,

- e) diritti di proprietà industriale;
- f) sistemi di management;
- g) servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione;
- h) assunzione o messa a disposizione di personale altamente qualificato;
- i) progetti di cooperazione per ricerca e sviluppo;
- j) capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire;
- k) creazione e sviluppo di poli di innovazione;
- l) iniziative particolari.

2. Sono ammissibili ad aiuto le attività avviate a partire dalla data di presentazione della domanda di aiuto.

3. I costi complessivi ammissibili ad aiuto in fase di approvazione vanno arrotondati ai 100,00 euro inferiori per tutte le iniziative promosse dai presenti criteri di attuazione.

Articolo 5

Effetto di incentivazione

1. I presenti criteri di attuazione si applicano unicamente agli aiuti che hanno un effetto di incentivazione come previsto dall'articolo 6 del regolamento (UE) n. 651/2014.

2. Si ritiene che gli aiuti abbiano un effetto di incentivazione se il beneficiario ha presentato domanda scritta prima dell'avvio dei lavori relativi al progetto o all'attività, allegando la seguente documentazione:

- a) nome e dimensione del soggetto richiedente;
- b) descrizione del progetto, con indicazione delle date di inizio e fine progetto, nonché del nominativo del/della responsabile del progetto;
- c) ubicazione del progetto;
- d) piano degli investimenti e dei costi;
- e) preventivo di spesa per importi superiori a 15.000,00 euro;

f) jede weitere vom zuständigen Amt für die Bewertung des Vorhabens angeforderte Unterlage.

Artikel 6

Beihilfeform

1. Es werden Kapitalbeihilfen gewährt.

II. ABSCHNITT

FÜR VORHABEN ZULÄSSIGE AUSGABEN UND BEIHILFEINTENSITÄT

Artikel 7

Durchführbarkeitsstudien für Innovation

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU und Großunternehmen.

2. Als Durchführbarkeitsstudien für Innovation gelten Studien zur Vorbereitung von Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten.

3. Beihilfefähig sind:

a) die Kosten zur Bewertung und Analyse des Potenzials eines Projekts mit dem Ziel, die Entscheidungsfindung durch objektive und rationale Darlegung seiner Stärken und Schwächen sowie der mit ihm verbundenen Chancen und Risiken zu erleichtern und festzustellen, welche Ressourcen für seine Durchführung erforderlich wären und welche Erfolgsaussichten das Projekt hätte,

b) als Pauschale, zusätzliche allgemeine Kosten, die unmittelbar durch das Vorhaben entstehen, und zwar im Ausmaß von maximal 20 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten,

c) Durchführbarkeitsstudien, welche bei der Europäischen Kommission eingereicht wurden und keine Beihilfe durch das europäische Programm „Horizon 2020 – SME Instrument“ erhalten haben, aber dennoch im Rahmen dieses Programms mit dem Qualitätsgütesiegel „Seal of Excellence“ ausgezeichnet wurden.

4. Die zulässigen Kosten laut Buchstabe a) des Absatzes 3 beinhalten die im Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b) angeführten Drittkosten und die im Artikel 9 Absatz 4 angeführten internen Personalkosten für

f) ogni altro documento richiesto dall'ufficio competente al fine della valutazione dell'iniziativa.

Articolo 6

Forma di aiuto

1. Vengono concessi aiuti in conto capitale.

CAPO II

INIZIATIVE E RELATIVE SPESE AMMISSIBILI E INTENSITÀ DI AIUTO

Articolo 7

Studi di fattibilità per l'innovazione

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI e le grandi imprese.

2. Per studi di fattibilità per l'innovazione si intendono studi preparatori ad attività di ricerca e sviluppo.

3. Sono ammissibili ad aiuto:

a) i costi per la valutazione e l'analisi del potenziale di un progetto, al fine di sostenere il processo decisionale, individuando in modo obiettivo e razionale i suoi punti di forza e di debolezza, le opportunità e i rischi, nonché di determinare le risorse necessarie per l'attuazione del progetto e, in ultima analisi, le sue prospettive di successo;

b) in modo forfettario, le spese generali supplementari derivanti direttamente dall'iniziativa, fino ad un massimo del 20 per cento delle spese di personale riconosciute ammissibili;

c) gli studi di fattibilità presentati alla Commissione europea e che, pur non avendo ottenuto un aiuto attraverso il programma europeo "Horizon 2020 – SME Instrument", nel quadro dello stesso programma si sono visti riconoscere il marchio di qualità "Seal of Excellence".

4. I costi ammissibili ad aiuto di cui alla lettera a) del comma 3 si riferiscono ai costi di terzi come definiti all'articolo 9, comma 2, lettera b), e ai costi di personale interno come definiti all'articolo 9, comma 4, per la

die Erstellung der Durchführbarkeitsstudie. Nicht unter die internen Personalkosten fallen jene betreffend Inhaber und Inhaberinnen sowie Gesellschafter und Gesellschafterinnen des Unternehmens.

5. Die Beihilfe wird nach Vorlage der erstellten Studie ausgezahlt.

6. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Kleinunternehmen bis zu 65 Prozent, bei Mittelunternehmen bis zu 60 Prozent und bei Großunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

7. Die zulässigen Kosten pro Durchführbarkeitsstudie dürfen folgende Beträge nicht überschreiten:

- a) für Klein- und Mittelunternehmen 60.000,00 Euro,
- b) für Großunternehmen 100.000,00 Euro.

Artikel 8

Vorphase von Forschungs- und Entwicklungsprojekten

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU und Großunternehmen.

2. Zur Beihilfe zugelassen sind im Bereich der Vorphase von Forschungs- und Entwicklungsprojekten die Ausgaben für die Erkundung, die Ideenbewertung, die Ausarbeitung eines Konzepts, für erste Tests und die Bewertung der Durchführbarkeit eines Projektes.

3. Zur Beihilfe zugelassen sind interne Kosten laut Artikel 9 Absatz 4 und Drittkosten laut Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b), mit einer Rückwirkbarkeit von maximal vier Monaten ab dem Datum der Antragseinreichung.

4. Weiters sind als Pauschale zusätzliche allgemeine Kosten zulässig, die unmittelbar durch das Vorhaben entstehen, und zwar im Ausmaß von maximal 20 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten.

5. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Kleinunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

6. Die zulässigen Ausgaben dürfen den Höchstbetrag von 30.000,00 Euro nicht überschreiten; die entsprechende Beihilfe wird unter Anwendung der „De-minimis“-

predispositione dello studio di fattibilità. Dai costi per il personale interno sono esclusi i costi relativi ai e alle titolari nonché ai soci e alle socie dell'impresa.

5. L'aiuto viene liquidato dietro presentazione dello studio effettuato.

6. L'intensità di aiuto prevista per le piccole imprese può ammontare fino al 65 per cento, per le medie imprese fino al 60 per cento e per le grandi imprese fino al 50 per cento delle spese ammissibili.

7. I costi ammissibili per un singolo studio di fattibilità non possono superare i seguenti importi:

- a) per piccole e medie imprese: 60.000,00 euro;
- b) per grandi imprese: 100.000,00 euro.

Articolo 8

Fase preliminare di progetti di ricerca e sviluppo

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI e le grandi imprese.

2. Nell'ambito della fase preliminare dei progetti di ricerca e sviluppo sono ammissibili ad aiuto i costi per sondare e valutare nuove idee, per l'elaborazione di una bozza progettuale, i primi test e la valutazione della fattibilità di un progetto.

3. Sono ammissibili ad aiuto i costi interni come definiti all'articolo 9, comma 4, e i costi di terzi come definiti all'articolo 9, comma 2, lettera b), con effetto retroattivo di massimo quattro mesi dalla data di presentazione della domanda.

4. Sono inoltre ammissibili ad aiuto, in misura forfettaria, le spese generali supplementari derivanti direttamente dall'iniziativa, fino ad un massimo del 20 per cento delle spese di personale riconosciute ammissibili.

5. L'intensità di aiuto prevista per le piccole imprese può ammontare fino al 50 per cento delle spese ammissibili.

6. Le spese ammissibili non possono superare l'importo massimo di 30.000,00 euro; il relativo aiuto è concesso in regime

Regelung gewährt.

“de minimis”.

Artikel 9

Forschungs- und Entwicklungsprojekte

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU und Großunternehmen.

2. Folgende Kosten sind beihilfefähig:

a) Personalkosten (Forscher und Forscherinnen, Techniker und Technikerinnen und sonstiges Personal, sofern sie am Forschungs- und Entwicklungsprojekt mitwirken); zu den Personalkosten gehören auch die Ausgaben für die Entschädigung der am Projekt mitarbeitenden Inhaber und Inhaberinnen und Gesellschafter und Gesellschafterinnen des Unternehmens. Für die Ermittlung der zulässigen Ausgaben gelten die nachstehenden Parameter:

1) für die Berechnung der Personalkosten sind folgende fixe Tagessätze festgelegt: für Inhaber und Inhaberinnen, Gesellschafter und Gesellschafterinnen, Führungskräfte und leitende Angestellte 400,00 Euro, für Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Laureat oder Doktorat 280,00 Euro, für technische Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Maturaabschluss und für Fachkräfte 240,00 Euro und für Verwaltungsangestellte sowie nicht qualifizierte Arbeitskräfte 120,00 Euro; zur Ermittlung des Stundensatzes wird der Tagessatz durch acht dividiert; diese Tagessätze verstehen sich einschließlich Steuern und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers. Die Zuteilung der Projektmitarbeiter und Projektmitarbeiterinnen zu den obgenannten Tätigkeitsbereichen hängt von der von den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen im Unternehmen effektiv ausgeübten Tätigkeit ab und nicht von der jeweiligen beruflichen Qualifikation,

2) pro Person sind 8 Arbeitsstunden am Tag und 1.700 Arbeitsstunden im Jahr zugelassen; es sind nur volle Stunden zulässig,

b) Kosten für Auftragsforschung, für Beratungen und gleichartige Dienstleistungen, Mieten und Leasingraten, die ausschließlich der Forschungs- und Entwicklungstätigkeit zuzuordnen sind; inbegriffen sind die

Articolo 9

Progetti di ricerca e sviluppo

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI e le grandi imprese.

2. Sono ammissibili ad aiuto i seguenti costi:

a) spese di personale (ricercatori e ricercatrici, tecnici e tecniche e altro personale, purché impiegati nel progetto di ricerca); tra le spese di personale rientrano anche i costi relativi ai e alle titolari, nonché ai soci e alle socie dell'impresa che partecipano all'attuazione del progetto di ricerca e sviluppo; per determinare le spese ammissibili si applicano i seguenti parametri:

1) per il calcolo delle spese di personale sono stabilite le seguenti tariffe fisse giornaliere: per titolari, soci e socie, dirigenti e quadri 400,00 euro, per collaboratori e collaboratrici con laurea o dottorato 280,00 euro, per collaboratori e collaboratrici tecnici con diploma di maturità e per tecnici e tecniche 240,00 euro, per collaboratrici e collaboratori amministrativi, lavoratori e lavoratrici non qualificati 120,00 euro; per la determinazione del costo orario, la tariffa giornaliera va divisa per otto e si intende comprensiva di oneri fiscali e sociali a carico del datore di lavoro. L'attribuzione dei collaboratori e delle collaboratrici di progetto alle rispettive categorie di attività sopra citate tiene conto dell'effettiva attività da essi svolta nell'impresa e non della rispettiva qualifica professionale;

2) le ore lavorative ammissibili per persona sono 8 al giorno e 1.700 all'anno; sono ammissibili soltanto ore intere;

b) costi per ricerche contrattuali, consulenze e servizi analoghi, affitti e rate leasing da imputare esclusivamente all'attività di ricerca e sviluppo; essi includono anche i costi (ai valori di mercato) relativi a servizi di ricerca, conoscenze tecniche nonché brevetti e altri

marktüblichen Kosten für Forschung, technische Kenntnisse sowie Patente und sonstige gewerbliche Schutzrechte, die aus Fremdquellen hinzuerworben werden oder für deren Nutzung Lizenzen erworben werden; diese sind als Drittkosten anzusehen,

c) Kosten für Maschinen, Anlagen, Instrumente und Ausrüstung, sofern und solange diese für das Forschungs- und Entwicklungsprojekt genutzt werden; als beihilfefähig gelten nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung durch handelsrechtliche Abschreibung ermittelten Kosten im Verhältnis zur effektiven Nutzungszeit während des Forschungsvorhabens; auch Maschinen-/Anlagenstundensätze können entsprechend dem effektiven Zeitaufwand für das Projekt alternativ zu den Abschreibungskosten berücksichtigt werden, sofern sie nachvollziehbar belegt und angemessen sind,

d) Kosten für Gebäude und Grundstücke, sofern und solange diese für das Forschungs- und Entwicklungsprojekt genutzt werden; bei Gebäuden und Grundstücken gelten nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung durch handelsrechtliche Abschreibung ermittelten Kosten im Verhältnis zur Dauer des Forschungs- und Entwicklungsprojektes als beihilfefähig,

e) Kosten für Materialien, Lieferungen und ähnliche Produkte, die unmittelbar durch das Forschungs- und Entwicklungsprojekt entstehen,

f) als Pauschale zusätzliche allgemeine Kosten, die unmittelbar durch das Forschungs- und Entwicklungsprojekt entstehen, und zwar im Ausmaß von maximal 20 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten.

3. Die Kosten laut Absatz 2 Buchstabe b) werden höchstens bis zu einem Anteil von 70 Prozent der beihilfefähigen Gesamtkosten des Projekts anerkannt. Liegen diese Drittkosten über 70 Prozent der Gesamtkosten des Projektes, werden die Kosten vom zuständigen Amt proportional angepasst.

4. Als interne Kosten sind jene anzusehen, die sich auf Tätigkeiten des internen Personals und pauschale Allgemeinkosten sowie auf Kosten für Maschinen, Anlagen,

diritti di proprietà industriale acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne; tali costi sono intesi come costi di terzi;

c) costi di macchinari, impianti, strumenti e attrezzature, purché utilizzati nel progetto di ricerca e sviluppo e per la relativa durata di utilizzo; è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento civilistico corrispondente al periodo di effettivo utilizzo nell'ambito del progetto di ricerca, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile; possono essere conteggiate anche le ore macchine/impianti in relazione all'effettivo tempo di impiego attribuibile al progetto, in alternativa ai costi di ammortamento, se tali ore sono adeguatamente documentate e congrue;

d) costi di fabbricati e terreni, purché utilizzati per il progetto di ricerca e sviluppo e per la relativa durata di utilizzo; per quanto riguarda i fabbricati e i terreni, è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento civilistico corrispondente alla durata del progetto di ricerca e sviluppo, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile;

e) costi di materiali, forniture e prodotti analoghi, derivanti direttamente dal progetto di ricerca e sviluppo;

f) in modo forfettario, spese generali supplementari derivanti direttamente dal progetto di ricerca e sviluppo, fino ad un massimo del 20 per cento delle spese di personale riconosciute ammissibili.

3. I costi di cui al comma 2, lettera b), sono considerati ammissibili solo fino ad un massimo del 70 per cento del totale dei costi ammissibili per progetto. Se questi costi di terzi sono superiori al 70 per cento dei costi complessivi del progetto, l'ufficio competente adegua i costi in proporzione.

4. Per costi interni si intendono le spese relative alle attività svolte dal personale interno e le spese generali forfettarie, nonché i costi per macchinari, impianti,

Instrumente und Ausrüstung, Gebäude und Grundstücke sowie Materialien beziehen, die direkt vom Antrag stellenden Unternehmen verwendet werden.

5. Forschungs- und Entwicklungsleistungen des Antrag stellenden Unternehmens, die in verbundenen oder abhängigen Gesellschaften innerhalb einer Gruppe oder in anderen Produktionseinheiten des Antragstellers erbracht werden, sind zum Selbstkostenpreis zu verrechnen. Befinden sich diese Subjekte außerhalb Südtirols, sind höchstens 20 Prozent der Projektkosten zur Beihilfe zugelassen. Diese Ausgaben werden als Drittkosten im Sinne von Absatz 2 Buchstabe b) eingestuft.

6. Folgende Ausgaben sind nicht beihilfefähig:

a) Ausgaben für Reise, Unterkunft und Verpflegung des internen Personals,

b) Ausgaben für die Teilnahme an Tagungen, Kongressen und ähnlichen Veranstaltungen,

c) Ausgaben für die Erlangung, die Validierung oder den Erwerb von Patenten und anderen gewerblichen Schutzrechten sowie von bereits bestehendem Know-how betreffend Produkte und Fertigungsverfahren innerhalb von verbundenen oder abhängigen Unternehmen,

d) Ausgaben für die Eintragung von Marken,

e) Ausgaben betreffend die Mehrwertsteuer, sofern sie vom Begünstigten abgezogen werden kann, Registergebühren oder andere Steuern sowie Ausgaben für Finanztransaktionen, wie zum Beispiel Abtretungen von Anteilen,

f) Ausgaben für jährliche Überwachungsaudits, welche die Managementsysteme betreffen,

g) Ausgaben für Werbung und Marketing,

h) Ausgaben für betriebliche Investitionen.

7. Unternehmen, die sich in Südtirol ansiedeln wollen oder die sich vor nicht mehr als zwei Jahren in Südtirol angesiedelt haben, um ein Forschungs- und Entwicklungsprojekt zu realisieren,

strumente e attrezzature, fabbricati e terreni, nonché materiali utilizzati direttamente dall'impresa richiedente.

5. Le prestazioni di ricerca e sviluppo dell'impresa richiedente che vengono svolte presso società collegate o controllate all'interno di un gruppo o in altre unità produttive del richiedente, devono essere rendicontate al costo di produzione. Nel caso in cui tali soggetti abbiano sede al di fuori della provincia di Bolzano, tali costi, per essere ammissibili, non possono superare il 20 per cento dei costi di progetto. Queste voci di spesa sono conteggiate quali costi di terzi ai sensi del comma 2, lettera b).

6. Non sono ammissibili ad aiuto le seguenti spese:

a) spese di viaggio, vitto e alloggio del personale interno;

b) spese per la partecipazione a convegni, congressi e manifestazioni simili;

c) spese per la concessione, il riconoscimento o l'acquisizione di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale, nonché del know-how relativo ai prodotti e processi già presente all'interno di imprese collegate o controllate;

d) spese per la registrazione di marchi;

e) spese relative all'IVA (qualora sia detraibile da parte del beneficiario), all'imposta di registro o ad altre imposte, nonché spese per operazioni finanziarie quali ad esempio la cessione di quote;

f) spese relative agli audit annuali di sorveglianza riguardanti i sistemi di management;

g) spese per pubblicità e marketing;

h) spese per investimenti aziendali.

7. Le imprese che intendono insediarsi in provincia di Bolzano o che vi si sono insediate da non più di due anni per realizzare un progetto di ricerca e sviluppo hanno l'obbligo di stipulare, entro 120 giorni

müssen innerhalb 120 Tagen nach Erhalt der Mitteilung betreffend die Genehmigung des Beihilfeantrags mit der Landesverwaltung eine Vereinbarung für die Ansiedlung von innovativen Unternehmen abschließen, andernfalls wird die Beihilfe widerrufen. Die durch die Forschungstätigkeit in Südtirol entstandenen Rechte für die Nutzung des geistigen Eigentums sind frei und werden von der Vereinbarung nicht belastet.

8. Umfasst das Vorhaben verschiedene Forschungs- und Entwicklungsphasen, wird die erlaubte Beihilfeintensität auf der Grundlage des gewichteten Durchschnitts der entsprechenden erlaubten Beihilfeintensitäten festgelegt, die auf der Grundlage der bestrittenen zulässigen Kosten berechnet werden.

9. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Grundlagenforschung bis zu 100 Prozent, bei industrieller Forschung bis zu 50 Prozent und bei experimenteller Entwicklung bis zu 25 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

10. Die vorgesehene Beihilfeintensität laut Absatz 9 Buchstaben b) und c) kann bei Kleinunternehmen um 20 Prozentpunkte und bei Mittelunternehmen um 10 Prozentpunkte erhöht werden.

11. Bei Unternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol mit bis zu zehn Beschäftigten darf die jährlich zulässige Höchstausgabe für ein oder mehrere Forschungs- und Entwicklungsprojekte, unabhängig von deren Laufzeit, 300.000,00 Euro nicht überschreiten. Für Unternehmen mit mehr als zehn Beschäftigten dürfen jährlich, unabhängig von der Laufzeit der Projekte, höchstens 30.000,00 Euro pro Beschäftigte/n zugelassen werden.

12. Von der jährlichen Höchstgrenze laut Absatz 11 kann bei jenen Unternehmen abgesehen werden, welche die notwendigen wirtschaftlichen und technischen Voraussetzungen besitzen und einen beträchtlichen Teil ihres Umsatzes in Forschung und Entwicklung investieren.

13. Der Bruttogesamtbetrag der je Unternehmen und Projekt ausgezahlten Beihilfe darf folgende Beträge nicht überschreiten:

dal ricevimento della comunicazione di approvazione della domanda, una convenzione con l'Amministrazione provinciale per l'insediamento di imprese innovative, a pena di revoca dell'aiuto. I diritti di sfruttamento della proprietà intellettuale ottenuti dalla ricerca svolta sul territorio provinciale sono liberi e non vincolati dalla convenzione.

8. Qualora il progetto comprenda diverse fasi di ricerca e sviluppo, l'intensità consentita dell'aiuto è stabilita sulla base della media ponderata delle rispettive intensità di aiuto consentite, calcolate sulla base dei costi ammissibili sostenuti.

9. L'intensità di aiuto prevista per ricerca fondamentale può ammontare fino al 100 per cento, per ricerca industriale fino al 50 per cento e per sviluppo sperimentale fino al 25 per cento delle spese ammissibili.

10. L'intensità di aiuto di cui al comma 9, lettere b) e c), può essere aumentata di 20 punti percentuali per le piccole imprese e di 10 punti percentuali per le medie imprese.

11. Per le imprese con un'unità produttiva in Alto Adige e fino a dieci addetti la spesa annua massima ammissibile per uno o più progetti di ricerca e sviluppo è pari a 300.000,00 euro, a prescindere dalla rispettiva durata. Per le imprese con più di dieci addetti la spesa massima annua ammissibile non può comunque essere superiore a 30.000,00 euro per addetto/addetta, a prescindere dalla durata dei progetti.

12. Si può prescindere dai limiti di spesa massima annua ammissibile di cui al comma 11 in caso di imprese in possesso dei necessari requisiti economici e tecnici e che investono quote significative di fatturato in ricerca e sviluppo.

13. L'importo totale lordo dell'aiuto erogato per ogni impresa e per ogni progetto non può essere superiore ai seguenti importi:

- a) 20 Millionen Euro für Projekte, die vorwiegend die Grundlagenforschung betreffen,
- b) 10 Millionen Euro für Projekte, die vorwiegend die industrielle Forschung betreffen,
- c) 7,5 Millionen Euro für Projekte, die vorwiegend die experimentelle Entwicklung betreffen.

Artikel 10

Prozess- oder Organisationsinnovation

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU.
2. Im Zusammenhang mit Tätigkeiten betreffend die Einführung von Prozess- oder Organisationsinnovationen sind die in Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a), b), c), e) und f) angeführten Kosten beihilfefähig.
3. Nicht beihilfefähig sind routinemäßige oder in regelmäßigen Abständen erfolgende Änderungen an Produkten, Produktlinien, Herstellungsverfahren, bestehenden Dienstleistungen und sonstigen laufenden Vorgängen, selbst wenn diese Änderungen zu Verbesserungen führen.
4. Damit ein Projekt bezüglich der Prozess- oder Organisationsinnovation als beihilfefähig angesehen werden kann, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:
 - a) die Organisationsinnovation baut auf die Verwendung und Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien zur Änderung der Betriebsorganisation; von dieser Voraussetzung wird bei der Prozessinnovation abgesehen,
 - b) die Prozess- oder Organisationsinnovation weist die Form eines Projekts auf, das von einem benannten und qualifizierten Projektleiter bzw. von einer benannten und qualifizierten Projektleiterin geleitet wird, und die Projektkosten sind ausgewiesen,
 - c) die Prozessinnovation umfasst verbesserte Methoden für die Produktion oder die Erbringung von Leistungen (einschließlich wesentliche Änderungen bei den Techniken, den Ausrüstungen

- a) 20 milioni di euro nel caso di progetti prevalentemente di ricerca fondamentale;
- b) 10 milioni di euro nel caso di progetti prevalentemente di ricerca industriale;
- c) 7,5 milioni di euro nel caso di progetti prevalentemente di sviluppo sperimentale.

Articolo 10

Innovazione di processo o dell'organizzazione

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI.
2. Per attività concernenti l'introduzione di innovazioni di processo o dell'organizzazione sono ammissibili i costi indicati nell'articolo 9, comma 2, lettere a), b), c), e) e f).
3. Sono escluse dall'aiuto le modifiche ordinarie o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentano un miglioramento.
4. Un progetto di innovazione di processo o dell'organizzazione può essere considerato ammissibile ad aiuto, se sono soddisfatte le seguenti condizioni:
 - a) l'innovazione dell'organizzazione è legata all'uso e allo sfruttamento delle tecnologie di informazione e comunicazione, con l'obiettivo di cambiare l'organizzazione; tale requisito non è richiesto per l'innovazione di processo;
 - b) l'innovazione di processo o dell'organizzazione deve assumere la forma di un progetto diretto da un capo progetto identificato e qualificato e devono essere determinati i relativi costi;
 - c) l'innovazione di processo comporta l'applicazione di un metodo di produzione o di distribuzione nuovo o sensibilmente migliorato (inclusi cambiamenti significativi nelle tecniche, nelle attrezzature o nel

oder der Software),

d) die Organisationsinnovation betrifft die Anwendung neuer Organisationsmethoden bei den Geschäftspraktiken, den Arbeitsabläufen oder Geschäftsbeziehungen eines Unternehmens.

5. Beihilfefähig sind außerdem im Rahmen der digitalen Transformation die Analyse- und Konzeptphase, die Erprobung und Umsetzung digitalisierter Prozesse und Produkte, die das Innovationspotenzial der Unternehmen verbessern. Unterstützt werden Pilotprojekte von KMU zur Erprobung innovativer Unternehmen-4.0-Komponenten in Testumgebungen, die Anpassung an digitalisierte Prozesse sowie die Entwicklung vernetzter Geschäftsmodelle unter folgenden Bedingungen:

a) Voraussetzung für die Beihilfe ist ein klarer Bezug des Projekts zu Unternehmen 4.0, „Internet of things“ (Internet der Dinge) oder Cyber-Physischen Systemen (CPS); die Nutzung von digitalisierten Prozessen und Produkten muss der praxisnahen Erprobung eigener Unternehmen-4.0-Lösungen des Antrag stellenden KMUs dienen,

b) es werden nur Einzelvorhaben von KMU gefördert, deren Systeme oder Ergebnisse primär in Südtirol verwendet werden und so den Bildungs-, Wissenschafts-, Forschungs- und Wirtschaftsstandort des Landes stärken und weiter ausbauen.

6. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Klein- und Mittelunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

7. Bei Unternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol mit bis zu zehn Beschäftigten darf die jährlich zulässige Höchstausgabe für ein oder mehrere Projekte im Bereich Prozess- oder Organisationsinnovation, unabhängig von deren Laufzeit, 300.000,00 Euro nicht überschreiten. Für Unternehmen mit mehr als zehn Beschäftigten dürfen jährlich, unabhängig von der Laufzeit der Projekte, höchstens 30.000,00 Euro pro Beschäftigte/n zugelassen werden.

software);

d) l'innovazione dell'organizzazione riguarda l'applicazione di nuovi metodi organizzativi nelle pratiche commerciali, nell'organizzazione del lavoro o nelle relazioni esterne di un'impresa.

5. Sono inoltre ammissibili ad aiuto, nell'ambito della trasformazione digitale, la fase di analisi e di pianificazione, i test e la realizzazione di processi e prodotti digitalizzati che migliorano il potenziale di innovazione delle imprese. Vengono sostenuti progetti pilota di PMI per la sperimentazione di componenti innovativi dell'impresa 4.0 in ambienti di test; inoltre vengono sostenuti l'adattamento a processi digitalizzati e lo sviluppo di modelli di business in rete alle seguenti condizioni:

a) presupposto per l'aiuto è una chiara attinenza del progetto con l'impresa 4.0, oppure con "Internet of things" (Internet delle cose) o con i sistemi ciberfisici (CPS); l'utilizzo di processi e prodotti digitalizzati deve essere utile alla sperimentazione orientata alla prassi di soluzioni proprie di impresa 4.0 della PMI richiedente;

b) sono agevolati solo singoli progetti di PMI i cui sistemi o risultati vengono primariamente utilizzati in Alto Adige, in modo tale da rafforzare e sviluppare ulteriormente il territorio sul piano della formazione, della scienza, della ricerca e dell'economia.

6. L'intensità di aiuto prevista per le piccole e medie imprese può ammontare fino al 50 per cento delle spese ammissibili.

7. Per le imprese con un'unità produttiva in Alto Adige e fino a dieci addetti la spesa annua massima ammissibile per uno o più progetti di innovazione di processo o dell'organizzazione è pari a 300.000,00 euro, a prescindere dalla rispettiva durata. Per le imprese con più di dieci addetti la spesa massima annua ammissibile non può comunque essere superiore a 30.000,00 euro per addetto/addetta, a prescindere dalla durata dei progetti.

Artikel 11

Gewerbliche Schutzrechte

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU.
2. Folgende mit der Erlangung, Validierung und Verteidigung von Patenten und anderen gewerblichen Schutzrechten sowie mit deren Validierung zusammenhängende Kosten sind beihilfefähig:
 - a) Kosten, die vor und einschließlich der Erteilung des Rechts in der ersten Rechtsordnung anfallen, einschließlich der Kosten für die Vorbereitung, Einreichung und Behandlung des Anmeldeantrags sowie für die Antragserneuerung vor der Erteilung des Rechts,
 - b) Übersetzungskosten und sonstige Kosten für die Erteilung oder Validierung des Rechts in anderen Rechtsordnungen,
 - c) Kosten für die Verteidigung der Rechtsgültigkeit bei der amtlichen Antragsprüfung sowie bei möglichen Widerspruchsverfahren, selbst wenn die Kosten nach der Erteilung des Rechts anfallen.
3. Nicht zulässig sind:
 - a) die Kosten für die Eintragung von Marken,
 - b) interne Kosten des Unternehmens laut Artikel 9 Absatz 4.
4. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Klein- und Mittelunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

Artikel 12

Managementsysteme

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU und Großunternehmen.
2. Zur Beihilfe zugelassen ist die Einführung von Managementsystemen mit national oder international anerkannter Zertifizierung. Weiters sind auch die Produkt- und Dienstleistungszertifizierungen zur Beihilfe zugelassen.
3. Für die Einführung der Managementsysteme ist der Einsatz einer

Articolo 11

Diritti di proprietà industriale

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI.
2. Sono ammissibili ad aiuto i seguenti costi relativi all'ottenimento, alla convalida e alla difesa di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale:
 - a) costi anteriori e relativi alla concessione del diritto nella prima giurisdizione, ivi compresi i costi per la preparazione, presentazione e istruttoria della domanda, nonché i costi per il rinnovo della domanda prima della concessione del diritto;
 - b) costi di traduzione e altri costi sostenuti al fine di ottenere la concessione o il riconoscimento del diritto in altre giurisdizioni;
 - c) costi sostenuti per difendere la validità del diritto in sede di trattazione ufficiale della domanda e nel corso di eventuali procedimenti di opposizione, anche se detti costi sono sostenuti dopo la concessione del diritto.
3. Non sono ammissibili:
 - a) i costi relativi alla registrazione di marchi;
 - b) i costi interni dell'impresa come definiti all'articolo 9, comma 4.
4. L'intensità di aiuto prevista per le piccole e medie imprese può ammontare fino al 50 per cento delle spese ammissibili.

Articolo 12

Sistemi di management

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI e le grandi imprese.
2. È ammissibile ad aiuto l'introduzione di sistemi di management con certificazione riconosciuta a livello nazionale o internazionale. Sono ammissibili inoltre ad aiuto anche le certificazioni di prodotto e di servizio.
3. Per l'implementazione dei sistemi di management è ammissibile l'impiego di un

betriebsinternen Person zur Beihilfe zugelassen. Die internen Personalkosten können mit Eigenbescheinigung des Unternehmens bestätigt werden. Die Berechnung der Personalkosten erfolgt gemäß Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a).

4. Die im Rahmen des Vorhabens anfallenden internen Personalkosten können maximal im Ausmaß der im Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b) angeführten Drittkosten zugelassen werden.

5. Nicht zulässig sind:

a) die Ausgaben für die Erneuerung der Zertifizierung,

b) zusätzliche allgemeine Ausgaben.

6. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Kleinunternehmen bis zu 35 Prozent, bei Mittelunternehmen bis zu 25 Prozent und bei Großunternehmen bis zu 15 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

7. Die beihilfefähigen Ausgaben für Vorhaben zur Einführung oder Verbesserung von Managementsystemen dürfen für KMU den Höchstbetrag von 70.000,00 Euro und für Großunternehmen von 100.000,00 Euro nicht überschreiten; die entsprechende Beihilfe wird unter Anwendung der „De-minimis“-Regelung gewährt.

Artikel 13

Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU.

2. Für die Inanspruchnahme von Innovationsberatungsdiensten sind Kosten für folgende Tätigkeiten beihilfefähig:

a) Beratung in den Bereichen Wissens- und Technologietransfer,

b) Analysen zum Innovationspotenzial des Unternehmens (Prozesse, Produkte, Technologien und Geschäftsmodelle),

c) Einführung des Innovationsmanagements,

d) technologische Unterstützung im Bereich Innovation,

e) Beratung im Zusammenhang mit dem

addetto interno/una addetta interna. I costi di personale interno possono essere documentati con un'autocertificazione dell'impresa. Il calcolo dei costi di personale interno avviene ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera a).

4. Le spese di personale interno possono essere ammissibili fino a un importo massimo pari all'importo relativo ai costi di terzi dell'iniziativa come definiti all'articolo 9, comma 2, lettera b).

5. Non sono ammissibili:

a) le spese per il rinnovo della certificazione;

b) le spese generali supplementari.

6. L'intensità di aiuto prevista per le piccole imprese può ammontare fino al 35 per cento, per le medie imprese fino al 25 per cento e per le grandi imprese fino al 15 per cento delle spese ammissibili.

7. Le spese ammissibili per iniziative volte all'introduzione o al miglioramento di sistemi di management non possono superare l'importo massimo di 70.000,00 euro per le PMI e di 100.000,00 euro per le grandi imprese; il relativo aiuto è concesso in regime "de minimis".

Articolo 13

Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI.

2. Per usufruire di servizi di consulenza nel settore dell'innovazione sono ammissibili ad aiuto i costi relativi alle seguenti attività:

a) consulenza in materia di trasferimento di conoscenze e di tecnologie;

b) analisi relative al potenziale di innovazione dell'impresa (processi, prodotti, tecnologie e modelli di business);

c) introduzione del management dell'innovazione;

d) assistenza tecnologica nell'ambito dell'innovazione;

e) consulenza in materia di acquisizione,

Erwerb, dem Schutz und der Verwertung der Rechte des geistigen Eigentums und im Zusammenhang mit Lizenzvereinbarungen.

3. Für die Inanspruchnahme von innovationsunterstützenden Dienstleistungen sind Kosten für folgende Tätigkeiten beihilfefähig:

a) Marktforschung, welche auf die Einführung von neuen Produkten oder Dienstleistungen ausgerichtet ist,

b) Nutzung von Laboratorien, Datenbanken, Bibliotheken, Tests, Gütezeichen und Zertifizierung zur Entwicklung effizienterer Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen.

4. Zur Beihilfe zugelassen ist die Vorbereitung von Fundraising-Kampagnen für neue Produkte und Dienstleistungen, einschließlich Crowdfunding-Projekte, für eine maximale Ausgabe von 5.000,00 Euro pro Kampagne. Die Beihilfe wird unter Anwendung der „De-minimis“-Regelung gewährt.

5. Bei den Innovationsberatungsdiensten und innovationsunterstützenden Dienstleistungen müssen die im Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b) angeführten Drittkosten und die effektiv geleisteten Beratungstage dokumentiert werden.

6. Interne Kosten des Unternehmens laut Artikel 9 Absatz 4 sind nicht zur Beihilfe zugelassen.

7. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Kleinunternehmen bis zu 65 Prozent und bei Mittelunternehmen bis zu 60 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

8. Die pro Projekt zur Beihilfe zugelassenen Kosten dürfen den Höchstbetrag von 65.000,00 Euro nicht überschreiten.

Artikel 14

Einstellung oder Abordnung von hochqualifiziertem Personal

1. Beihilfefähig sind:

a) kleine, mittlere und große Unternehmen, die hochqualifiziertes Personal einstellen,

protezione e commercializzazione dei diritti di proprietà intellettuale e in materia di accordi di licenza.

3. Per usufruire di servizi di supporto all'innovazione sono ammissibili ad aiuto i costi relativi alle seguenti attività:

a) ricerche di mercato volte all'introduzione di nuovi prodotti o servizi;

b) utilizzo di laboratori, banche dati, biblioteche, test, marchi di qualità e certificazione al fine di sviluppare prodotti, processi o servizi più efficienti.

4. È ammissibile ad aiuto la preparazione di campagne di fundraising per nuovi prodotti e servizi, inclusi progetti di crowdfunding, per una spesa massima di 5.000,00 euro per campagna. L'aiuto è concesso in regime "de minimis".

5. Per i servizi di consulenza in materia di innovazione e per servizi di sostegno all'innovazione devono essere documentati i costi di terzi sostenuti, come definiti all'articolo 9, comma 2, lettera b), e le giornate di consulenza effettivamente svolte.

6. Sono esclusi dall'aiuto i costi interni dell'impresa come definiti all'articolo 9, comma 4.

7. L'intensità di aiuto prevista per le piccole imprese può ammontare fino al 65 per cento, e per le medie imprese fino al 60 per cento delle spese ammissibili.

8. I costi ammissibili per progetto non possono superare l'importo massimo di 65.000,00 euro.

Articolo 14

Assunzione o messa a disposizione di personale altamente qualificato

1. Possono beneficiare degli aiuti:

a) le PMI e le grandi imprese che assumono personale altamente qualificato;

b) kleine und mittlere Unternehmen, die hochqualifiziertes Personal aufnehmen, das von einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung oder einem Großunternehmen abgeordnet wurde.

2. Als hochqualifiziertes Personal gilt Personal mit einem Fachlaureat im technisch-wissenschaftlichen Bereich, wie vom geltenden italienischen Gesetz geregelt, welches an einer inländischen bzw. ausländischen Universität erlangt wurde, sofern gemäß geltender Gesetzgebung gleichwertig. Dieses Personal muss über eine mindestens fünfjährige einschlägige Berufserfahrung nach Erlangen des Fachlaureats verfügen, zu der auch eine Doktoratsausbildung zählen kann.

3. Als eingestelltes oder abgeordnetes Personal gelten für das Unternehmen tätige Personen, die als Gehaltsempfänger aufscheinen und in einem Unterordnungsverhältnis zum Unternehmen stehen.

4. Das eingestellte oder abgeordnete hochqualifizierte Personal darf kein anderes Personal ersetzen und muss im Bereich Forschung, Entwicklung und Innovation im Unternehmen eingesetzt werden.

5. In Abweichung von Punkt 12 des Anhangs B dieser Anwendungsrichtlinien reicht im Falle der Einstellung von hochqualifiziertem Personal eine dreijährige einschlägige Berufserfahrung nach Erlangen des Fachlaureats aus, zu der auch eine Doktoratsausbildung zählen kann.

6. Die Personalkosten werden errechnet, indem das Bruttogehalt des ganzen Einstellungs- oder Abordnungszeitraums laut Vorsorgebemessungsgrundlage mit dem Faktor 1,38 multipliziert wird. Im Falle der Verrechnung werden lediglich die Personalkosten gefördert, die wie oben angeführt berechnet werden.

7. Sowohl im Falle der Einstellung als auch im Falle der Abordnung wird die Beihilfe für einen Zeitraum von höchstens zwei aufeinanderfolgenden Jahren je Unternehmen und Person gewährt.

8. Nicht zulässig ist die Einstellung oder die Abordnung von:

a) Verwandten bis zum dritten Grad in

b) le PMI che impiegano personale altamente qualificato messo a disposizione da parte di un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza o da una grande impresa.

2. Per personale altamente qualificato si intende personale con laurea magistrale nell'area scientifico-tecnologica come regolamentata dalla legislazione italiana vigente, conseguita presso un'università italiana o presso una università estera, se equipollente in base alla legislazione vigente. Tale personale deve avere un'esperienza professionale specifica di almeno cinque anni, successiva al conseguimento della laurea magistrale, che può comprendere anche una formazione di dottorato.

3. Per personale assunto o messo a disposizione si intendono le persone che lavorano per l'impresa, percepiscono uno stipendio e hanno un rapporto di subordinazione nei confronti dell'impresa.

4. Il personale altamente qualificato assunto o messo a disposizione non deve sostituire altro personale e deve occuparsi di attività di ricerca, sviluppo e innovazione nell'ambito dell'impresa stessa.

5. In deroga al punto 12 dell'Allegato B dei presenti criteri di attuazione, nel caso di assunzione è sufficiente che il personale altamente qualificato abbia un'esperienza professionale specifica di tre anni, successiva al conseguimento della laurea magistrale, che può comprendere anche una formazione di dottorato.

6. Il costo del personale è calcolato moltiplicando la retribuzione lorda di tutto il periodo di assunzione o di messa a disposizione risultante dall'imponibile previdenziale per un coefficiente pari a 1,38. In caso di fatturazione viene agevolato solo il costo del personale, calcolato come sopra indicato.

7. Sia nel caso di assunzione che di messa a disposizione, l'aiuto viene concesso per un periodo massimo di due anni consecutivi per impresa e per persona.

8. Non è ammissibile l'assunzione o la messa a disposizione di:

a) parenti entro il terzo grado in linea retta,

gerader Linie sowie von Eheleuten und Verschwägerten,

b) Gesellschaftern und Gesellschafterinnen des Antrag stellenden Unternehmens,

c) Gesellschaftern und Gesellschafterinnen von verbundenen oder Partnerunternehmen oder von Gesellschaften, denen dieselben Gesellschafter angehören,

d) Personal von verbundenen oder Partnerunternehmen oder von Gesellschaften, denen dieselben Gesellschafter und Gesellschafterinnen angehören.

9. Die vorgesehene Beihilfeintensität für die Einstellung von hochqualifiziertem Personal kann bei KMU und Großunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Personalkosten unter Anwendung der „De-minimis“-Regelung betragen.

10. Die vorgesehene Beihilfeintensität für die Abordnung von hochqualifiziertem Personal kann bei KMU und Großunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Personalkosten betragen, die an das begünstigte Unternehmen verrechnet werden.

Artikel 15

Kooperationsprojekte für Forschung und Entwicklung

1. Für Kooperationsprojekte für Forschung und Entwicklung gelten die im Artikel 9 angeführten Bestimmungen. Die Beihilfen für diese Kooperationsprojekte können auch auf der Grundlage einer spezifischen Ausschreibung gemäß Artikel 25 vergeben werden.

2. Begünstigte der Beihilfe sind Unternehmen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben c), d), e), f).

3. Die Gründung in Form einer BG oder einer ZZG oder eines Netzwerkvertrages muss mit der zeitgleichen Erteilung eines gemeinsamen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht laut Artikel 1704 des ZGB seitens der Partnerunternehmen an das federführende Unternehmen für alle Beziehungen gegenüber der öffentlichen Verwaltung erfolgen.

coniugi o affini;

b) soci e socie dell'impresa richiedente;

c) soci e socie di società associate o collegate, oppure di società delle quali fanno parte gli stessi soci e socie;

d) personale di società associate o collegate, oppure di società delle quali fanno parte gli stessi soci e socie.

9. L'intensità di aiuto per l'assunzione di personale altamente qualificato prevista per le PMI e per le grandi imprese può ammontare fino al 50 per cento del costo del personale ammissibile, in applicazione del regime "de minimis".

10. L'intensità di aiuto per la messa a disposizione di personale altamente qualificato prevista per le PMI e per le grandi imprese può ammontare fino al 50 per cento del costo del personale ammissibile fatturato all'impresa beneficiaria.

Articolo 15

Progetti di cooperazione per ricerca e sviluppo

1. Per progetti di cooperazione per ricerca e sviluppo vale quanto disposto all'articolo 9. Gli aiuti per tali progetti di cooperazione possono anche essere concessi sulla base di uno specifico bando ai sensi dell'articolo 25.

2. Beneficiarie degli aiuti sono le imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c), d), e), f).

3. La costituzione in forma di ATI o di ATS o di contratto di rete deve avvenire con il contestuale conferimento all'impresa capofila, da parte degli aderenti, di un mandato collettivo speciale con rappresentanza ai sensi dell'articolo 1704 del codice civile per tutti i rapporti con l'Amministrazione provinciale.

4. Bei BG oder ZZG oder Netzwerkverträgen muss der Gründungsakt mindestens folgende Angaben enthalten:

a) die Angabe der teilnehmenden Unternehmen, mit genauer Angabe des federführenden Unternehmens und des Partnerunternehmens oder der Partnerunternehmen,

b) die Aufteilung der Tätigkeiten der Partner, welche diese im Rahmen des Projekts durchführen werden,

c) die Aufteilung der von den einzelnen am Projekt teilnehmenden Partnern zu tragenden Kosten,

d) die Klärung der Aspekte betreffend die Eigentumsrechte sowie die Rechte für die Nutzung und die Verbreitung der Ergebnisse.

5. Änderungen in der Zusammensetzung der Partnerstruktur sind nicht zugelassen; davon ausgenommen ist der Rücktritt oder der Ausschluss von einem oder mehreren Partnerunternehmen. Sollte sich das federführende Unternehmen in Auflösung oder in freiwilliger Liquidation befinden oder sollte es einem Insolvenzverfahren unterzogen werden, kann eines von den Partnerunternehmen, in Abstimmung mit den anderen im Projekt miteinbezogenen Unternehmen, die Funktionen des federführenden Unternehmens übernehmen.

6. Bei BG oder ZZG oder Netzwerkverträgen wird die Beihilfe zu Gunsten des federführenden Unternehmens zweckgebunden und ausgezahlt. Das federführende Unternehmen verteilt die vom zuständigen Amt ausgezahlte Beihilfe aufgrund der pro Partnerunternehmen anerkannten Kosten.

7. Das federführende Unternehmen ist gegenüber der Landesverwaltung für die ordnungsgemäße Abwicklung des Projektes und für eventuelle Unregelmäßigkeiten verantwortlich.

8. Für die Zwecke von Absatz 9 gilt die Vergabe von Unteraufträgen nicht als effektive Zusammenarbeit. Der Kooperation muss ein Kooperationsvertrag oder die Gründung einer juristischen Person zu Grunde liegen. Im Falle der Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Einrichtung für

4. In caso di ATI o ATS o di contratto di rete l'atto costitutivo deve contenere almeno le seguenti indicazioni:

a) l'indicazione delle imprese aderenti, con l'identificazione dell'impresa capofila e dell'impresa partner o delle imprese partner;

b) la ripartizione delle attività che ciascun aderente ha il compito di svolgere nell'ambito del progetto;

c) la suddivisione dei costi a carico di ciascun aderente al progetto;

d) la definizione degli aspetti riguardanti la proprietà, l'utilizzo e la diffusione dei risultati del progetto.

5. Non è ammissibile la possibilità di variazioni degli aderenti, tranne il caso di recesso oppure di esclusione di uno o più aderenti. Nel caso in cui l'impresa capofila sia soggetta a scioglimento o liquidazione volontaria oppure sia sottoposta a procedure concorsuali, una delle imprese aderenti, in accordo con le altre imprese coinvolte nel progetto, può assumere le funzioni di impresa capofila.

6. Nel caso di ATI o di ATS o di contratto di rete l'aiuto è impegnato e liquidato a favore dell'impresa capofila. L'impresa capofila distribuisce l'aiuto liquidato dall'Ufficio competente agli aderenti in base ai costi ammessi per aderente.

7. L'impresa capofila è responsabile dinanzi all'Amministrazione provinciale del corretto svolgimento del progetto e risponde di eventuali irregolarità.

8. Ai fini del comma 9 il subappalto non è considerato come una collaborazione effettiva. La cooperazione deve basarsi su un contratto di cooperazione o sulla costituzione di un apposito soggetto giuridico. In caso di collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza, le intensità

Forschung und Wissensverbreitung gelten die in diesen Anwendungsrichtlinien festgelegten Beihilfehöchstintensitäten und Erhöhungen nicht für die Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung.

9. Bei Kooperationsprojekten können die im Artikel 9 angeführten Beihilfeintensitäten im nachstehenden Fall und unter den angeführten Bedingungen erhöht werden:

a) bis zu einer Obergrenze von 80 Prozent kann eine Erhöhung um 15 Prozentpunkte vorgenommen werden, sofern einer der folgenden Punkte zutrifft:

1) das Projekt sieht die wirksame Zusammenarbeit zwischen Unternehmen vor, von denen mindestens eines ein KMU ist, oder wird in mindestens zwei Mitgliedstaaten oder einem Mitgliedstaat und einer Vertragspartei des EWR-Abkommens durchgeführt, wobei kein einzelnes Unternehmen mehr als 70 Prozent der beihilfefähigen Kosten bestreitet,

2) das Projekt sieht die effektive Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer oder mehreren Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung vor, die mindestens 10 Prozent der beihilfefähigen Kosten tragen und das Recht haben, ihre eigenen Forschungsergebnisse zu veröffentlichen.

Artikel 16

Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen

1. Die Finanzierungen für die Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen dürfen ausschließlich auf der Grundlage einer spezifischen Ausschreibung gemäß Artikel 25 vergeben werden.

2. Zur Teilnahme an den Ausschreibungen berechtigt sind:

a) innovative Start-up-Unternehmen,

b) natürliche Personen, die sich verpflichten, innerhalb eines in den jeweiligen Ausschreibungen festgelegten Zeitraums ein innovatives Start-up-Unternehmen zu gründen.

3. Die jeweiligen Ausschreibungen legen die Zugangsvoraussetzungen für die

massime di aiuto e le maggiorazioni previste dai presenti criteri di attuazione non si applicano all'organismo di ricerca e diffusione della conoscenza.

9. Per i progetti di cooperazione le intensità di aiuto previste all'articolo 9 possono essere aumentate nella seguente misura nei casi di seguito indicati:

a) fino ad un'intensità massima dell'80 per cento può essere applicata una maggiorazione di 15 punti percentuali; ciò vale in uno dei seguenti casi:

1) il progetto prevede la collaborazione effettiva tra imprese, di cui almeno una è una PMI, oppure viene realizzato in almeno due Stati membri, o in uno Stato membro e in una parte contraente dell'accordo SEE, e non prevede che una singola impresa sostenga da sola più del 70 per cento dei costi ammissibili;

2) il progetto comporta un'effettiva collaborazione tra un'impresa e uno o più organismi di ricerca e di diffusione della conoscenza, nell'ambito della quale tali organismi sostengono almeno il 10 per cento dei costi ammissibili e hanno il diritto di pubblicare i risultati della propria ricerca.

Articolo 16

Capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire

1. I finanziamenti per la capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire possono essere assegnati esclusivamente sulla base di uno specifico bando ai sensi dell'articolo 25.

2. Ai bandi possono partecipare:

a) imprese start-up innovative;

b) persone fisiche che si impegnano a costituire una impresa start-up innovativa entro i termini stabiliti dai rispettivi bandi.

3. I rispettivi bandi stabiliscono i requisiti di ammissibilità per le imprese e le persone

Unternehmen und die natürlichen Personen fest.

4. Die Begünstigten müssen von externen Investoren wie Business Angels oder Venture Capitalists finanziert werden. Die externen Investoren dürfen in Bezug auf die Unternehmensanteile nur die Minderheit der Anteile, d.h. der Stimmrechte halten. Die jeweiligen Ausschreibungen legen die Modalitäten und das Mindestausmaß der externen Investition fest.

5. Die Antragstellenden müssen einen Businessplan vorlegen. Die jeweiligen Ausschreibungen legen fest, welche Mindestinformationen im Businessplan enthalten sein müssen und in welchen Sprachen dieser erstellt werden muss. Im Businessplan müssen Milestones vorgesehen werden, deren Erreichung eines der Kriterien für die Auszahlung der Beihilfe darstellt.

6. Zur Auszahlung der Beihilfe müssen die jeweiligen Begünstigten eine Einzahlung von Gesellschaftskapital, eine Kapitalerhöhung, eine Einzahlung auf zukünftige Kapitalerhöhungen, oder eine andere, von den jeweiligen Ausschreibungen festgelegte Form der Investition in das Unternehmen, für einen Gesamtbetrag von mindestens derselben Höhe der angesuchten Beihilfe vornehmen.

Artikel 17

Bildung und Erweiterung von Innovationsclustern

1. Die Beihilfen für Innovationscluster dürfen ausschließlich auf der Grundlage einer spezifischen Ausschreibung gemäß Artikel 25 vergeben werden.

2. Investitionsbeihilfen für die Bildung, Erweiterung und Belebung von Innovationsclustern dürfen ausschließlich der juristischen Person gewährt werden, die den jeweiligen Cluster betreibt. Sie ist beauftragt, den Innovationscluster zu aktivieren sowie die Nutzung der entsprechenden Räumlichkeiten und Anlagen und den Zugang zu diesen zu verwalten. Der Zugang muss unbeschränkt gewährt werden und die Gebühren, die für die Nutzung der Anlagen und die Teilnahme an den

fisiche.

4. I beneficiari devono avvalersi di un finanziamento attraverso investitori esterni, quali Business Angel o Venture Capitalist. La partecipazione degli investitori esterni deve essere una partecipazione di minoranza in relazione alle quote dell'impresa, ossia ai diritti di voto. I rispettivi bandi stabiliscono le modalità e l'entità minima dell'investimento esterno.

5. I richiedenti devono presentare un business plan. I rispettivi bandi definiscono le informazioni minime che il business plan deve contenere e in quali lingue deve essere redatto. All'interno del business plan devono essere previsti dei milestone, il cui raggiungimento costituisce uno dei criteri previsti per l'erogazione dell'aiuto.

6. Per l'erogazione degli aiuti i rispettivi beneficiari devono procedere a un versamento di capitale sociale, o a un ulteriore aumento del capitale sociale, o a un versamento in conto aumento capitale oppure ad un'altra forma di investimento nell'impresa, prevista dai rispettivi bandi, per un importo complessivamente pari o superiore a quello dell'aiuto richiesto.

Articolo 17

Creazione e sviluppo di poli di innovazione

1. Gli aiuti per poli di innovazione possono essere concessi esclusivamente sulla base di uno specifico bando ai sensi dell'articolo 25.

2. Per le spese di investimento relative alla creazione, all'ampliamento e all'animazione di poli di innovazione possono essere concessi aiuti esclusivamente al soggetto giuridico che ne assume la gestione. Esso è incaricato di attivare i poli di innovazione nonché di gestire l'utilizzo e l'accesso ai locali e agli impianti. Tale accesso non deve essere limitato e i canoni pagati per l'utilizzo degli impianti e per la partecipazione alle attività del polo di innovazione devono riflettere i relativi costi.

Tätigkeiten des Innovationsclusters gezahlt werden, müssen den jeweiligen Kosten entsprechen.

3. Die Räumlichkeiten, Anlagen und Tätigkeiten des Innovationsclusters müssen mehreren Nutzern offenstehen und der Zugang muss zu transparenten und diskriminierungsfreien Bedingungen gewährt werden. Unternehmen, die mindestens 10 Prozent der Investitionskosten des Innovationsclusters finanziert haben, können einen bevorzugten Zugang zu günstigeren Bedingungen erhalten. Um Überkompensationen zu verhindern, muss der Zugang in einem angemessenen Verhältnis zum Investitionsbeitrag des Unternehmens stehen; ferner müssen die Vorzugsbedingungen öffentlich gemacht werden.

4. Gebühren für die Nutzung der Anlagen und die Beteiligung an Tätigkeiten des Innovationsclusters müssen dem Marktpreis entsprechen beziehungsweise die Kosten widerspiegeln.

5. Investitionsbeihilfen können für den Auf- oder Ausbau des Innovationsclusters gewährt werden. Beihilfefähig sind die Kosten der Investitionen in materielle und immaterielle Vermögenswerte.

6. Beihilfefähig sind folgende Investitionskosten:

a) Erwerb oder Errichtung von Räumlichkeiten für die Ausbildung und für Forschungszentren,

b) Errichtung von frei zugänglichen Forschungsinfrastrukturen wie Laboratorien und Prüfanlagen,

c) Errichtung breitbandiger Netzinfrastrukturen.

7. Die Investitionskosten laut Absatz 5 umfassen die Kosten für Investitionen in Grundstücke, Gebäude, Maschinen und Anlagen.

8. Die vorgesehene Beihilfeintensität für Investitionskosten kann bei KMU und Großunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

9. Für Betriebskosten für die Belegung der Innovationscluster können Beihilfen zugunsten von juristischen Personen gewährt werden, welche ihre Führung übernehmen. Diese Beihilfen sind auf

3. L'accesso a locali, impianti e attività del polo di innovazione è aperto a più utenti e concesso in modo trasparente e non discriminatorio. Le imprese che hanno finanziato almeno il 10 per cento dei costi di investimento del polo di innovazione possono godere di un accesso preferenziale a condizioni più favorevoli. Al fine di evitare una sovracompensazione, è necessario che tale accesso sia proporzionale al contributo dell'impresa ai costi di investimento e che tali condizioni siano rese pubbliche.

4. I canoni pagati per l'utilizzo degli impianti e per la partecipazione alle attività del polo corrispondono al prezzo di mercato o ne riflettono i relativi costi.

5. Per la creazione o l'ampliamento dei poli di innovazione possono essere concessi aiuti per gli investimenti. I costi ammissibili corrispondono ai costi degli investimenti materiali e immateriali.

6. Sono ammissibili ad aiuto i costi per i seguenti investimenti:

a) acquisto o costruzione di locali destinati alla formazione e ai centri di ricerca;

b) realizzazione di infrastrutture di ricerca ad accesso aperto, quali laboratori e impianti di prova;

c) realizzazione di infrastrutture di rete a banda larga.

7. Le spese di investimento di cui al comma 5 comprendono i costi relativi agli investimenti in terreni, fabbricati, macchinari e impianti.

8. L'intensità di aiuto per spese di investimento prevista per le PMI e per le grandi imprese può ammontare fino al 50 per cento delle spese ammissibili.

9. Per le spese di funzionamento relative all'animazione dei poli di innovazione possono essere concessi aiuti al soggetto giuridico che ne assume la gestione. Tali aiuti possono essere concessi per una

einen Zeitraum von höchstens zehn Jahren befristet.

10. Als Betriebskosten sind die Kosten für Personal und Verwaltung (einschließlich der allgemeinen Kosten) beihilfefähig, die Folgendes betreffen:

a) Miete von Räumlichkeiten für die Ausbildung und für Forschungszentren sowie Miete für Anlagen und Maschinen,

b) die Betreuung des Innovationsclusters zwecks Erleichterung der Zusammenarbeit, des Informationsaustauschs und der Erbringung und Bereitstellung von spezialisierten und maßgeschneiderten Unterstützungsdienstleistungen für Unternehmen,

c) Werbemaßnahmen, die darauf abzielen, neue Unternehmen oder Einrichtungen zur Beteiligung am Innovationscluster zu bewegen und die Sichtbarkeit des Innovationsclusters zu erhöhen,

d) die Verwaltung der Einrichtungen des Innovationsclusters, die Organisation von Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen, Workshops und Konferenzen zur Beihilfe des Wissensaustauschs, die Vernetzung und die transnationale Zusammenarbeit.

11. Die Ausschreibung legt die Zulassungsbedingungen, die Abrechnungsmodalitäten, die Kontrollmechanismen sowie den bereitgestellten Finanzierungsbetrag fest.

12. Die vorgesehene Beihilfeintensität für Betriebskosten kann bei KMU und Großunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben zugunsten der juristischen Person, welche den Innovationscluster betreibt, betragen.

Artikel 18

Besondere Vorhaben

1. Im Rahmen der Zielsetzungen des Gesetzes ist die zuständige Abteilung ermächtigt, folgende Vorhaben direkt zu verwirklichen oder Unternehmen, Körperschaften, spezialisierte öffentliche oder private Vereine und Verbände oder Freiberufler mit der Ausführung folgender Vorhaben zu betrauen:

a) Seminare, Tagungen, Kongresse, Wettbewerbe, Ideenwettbewerbe,

durata massima di dieci anni.

10. Quali spese di funzionamento sono ammissibili ad aiuto le spese di personale e le spese amministrative (comprese le spese generali) riguardanti:

a) l'affitto di locali destinati alla formazione e ai centri di ricerca nonché il noleggio di impianti e macchinari;

b) animazione del polo di innovazione al fine di agevolare la collaborazione, lo scambio di informazioni e la fornitura o messa a disposizione di servizi specializzati e su misura a sostegno delle imprese;

c) l'attività di marketing volta a promuovere la partecipazione di nuove imprese o organismi al polo di innovazione e ad aumentare la visibilità dello stesso;

d) la gestione delle infrastrutture del polo di innovazione, l'organizzazione di programmi di formazione, seminari, workshop e conferenze per favorire la condivisione delle conoscenze, il lavoro in rete e la cooperazione transnazionale.

11. Il bando stabilisce le condizioni di ammissibilità, le modalità di rendicontazione, i meccanismi di controllo, nonché l'entità del finanziamento messo a disposizione.

12. L'intensità di aiuto per spese di funzionamento prevista per le PMI e per le grandi imprese può ammontare fino al 50 per cento delle spese ammissibili per il soggetto giuridico che gestisce il polo di innovazione.

Articolo 18

Iniziative particolari

1. Per il perseguimento delle finalità previste dalla legge, la ripartizione competente è autorizzata a gestire direttamente o tramite incarico a imprese, enti, associazioni pubbliche o private qualificate, o professionisti, le seguenti iniziative:

a) seminari, convegni, congressi, concorsi, concorsi di idee, concorsi a premi, corsi di

Preisausschreiben, Spezialisierungskurse sowie Betriebs- und Branchenanalysen,

b) Untersuchungen und Beratungsleistungen in Zusammenarbeit mit Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung oder Fachpersonen, um eine Angleichung der in Südtirol tätigen Unternehmen an den jeweils letzten Stand der Forschung zu ermöglichen,

c) jedes weitere Vorhaben zur Imagepflege sowie zur Förderung der Wirtschaftssektoren und der Unternehmenskultur.

2. Die Vergabe der Aufträge zur Realisierung der Vorhaben erfolgt unter Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen über die Vergabe von Arbeiten und Dienstleistungen in Regie oder durch Vereinbarungen mit In-House-Gesellschaften oder Hilfskörperschaften des Landes.

III. ABSCHNITT

EINREICHUNG UND BEARBEITUNG DER ANTRÄGE UND AUSZAHLUNG DER BEIHILFEN

Art. 19

Einreichung der Beihilfeanträge

1. Die Beihilfeanträge werden auf elektronischem Wege von der zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens an die zertifizierte PEC-Adresse innovation.innovazione@pec.prov.bz.it laut den Modalitäten der geltenden Gesetzgebung beim zuständigen Amt eingereicht. Dabei ist ausschließlich der vom zuständigen Amt ausgearbeitete und auf der Internetseite www.provinz.bz.it/innovation abrufbare Vordruck zu verwenden.

2. Die auf elektronischem Wege übermittelten Beihilfeanträge sind gültig:

a) wenn sie mit einer digitalen Signatur oder einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen sind oder wenn sie händisch unterzeichnet sind; nur in diesem letzten Fall muss ein Ausweis des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Unternehmens

spezializzazione, analisi aziendali o di settore;

b) studi e consulenze in collaborazione con organismi di ricerca e di diffusione della conoscenza oppure esperti ed esperte, al fine di assicurare un continuo aggiornamento scientifico alle imprese operanti in provincia di Bolzano;

c) ogni altra iniziativa utile a promuovere l'immagine nonché a sostenere i settori economici e la cultura d'impresa.

2. L'assegnazione degli incarichi per la realizzazione delle iniziative avviene nel rispetto della normativa vigente sull'affidamento di lavori e di servizi in economia o mediante convenzione con società in house o enti strumentali della Provincia.

CAPO III

PRESENTAZIONE, ISTRUTTORIA DELLE DOMANDE E LIQUIDAZIONE DEGLI AIUTI

Art. 19

Presentazione delle domande di aiuto

1. Le domande di aiuto devono essere presentate all'ufficio competente tramite invio telematico dalla casella PEC certificata dell'impresa richiedente alla casella PEC certificata innovation.innovazione@pec.prov.bz.it secondo le modalità previste dalla normativa vigente. Le domande devono essere compilate utilizzando esclusivamente la modulistica predisposta dall'ufficio competente, scaricabile dal sito Internet www.provincia.bz.it/innovazione.

2. Le domande di aiuto inviate per via telematica sono valide:

a) se sottoscritte con firma digitale o firma elettronica qualificata oppure se firmate a mano; solo in quest'ultimo caso deve essere scansionato e allegato un documento di riconoscimento del/la legale rappresentante dell'impresa; in caso di firma mancante, la

eingescannt und beigelegt werden; bei fehlender Unterschrift ist der Antrag ungültig,

b) wenn mit der eigenen zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens übermittelt, sofern die Zugangsdaten nach der Identifizierung des Inhabers bzw. der Inhaberin erteilt wurden; die Beihilfeanträge können auch über bevollmächtigte Berufsverbände, Körperschaften, Institute oder eigens bevollmächtigte natürliche oder juristische Personen eingereicht werden.

3. Mit Eigenerklärung muss im Beihilfeantrag der Erwerb der Stempelmarke erklärt werden, und zwar unter Angabe des eindeutigen elektronischen Codes und des Datums des Erwerbs. Die Stempelmarke darf ausschließlich für einen Antrag verwendet werden und muss für 3 Jahre aufbewahrt werden.

4. Es können mehrere Beihilfeanträge pro Kalenderjahr eingereicht werden.

5. Werden die Projekte ausgeschrieben, müssen die Beihilfeanträge innerhalb der in der Ausschreibung vorgesehenen Frist laut Artikel 25 Absatz 1 Buchstabe c) eingehen.

Artikel 20

Unterlagen

1. Unbeschadet der in Artikel 25 enthaltenen Vorschriften müssen die auf der Grundlage des Bewertungsverfahrens laut Artikel 22 eingereichten Beihilfeanträge folgende Informationen und Unterlagen beinhalten:

a) Beschreibung des Projektes mit Angabe des Beginns und des Abschlusses sowie des oder der Projektverantwortlichen,

b) Investitions- und Kostenplan,

c) Zeitplan der Projektaktivitäten,

d) Kostenvoranschlag für Ausgaben über 15.000,00 Euro,

e) Ersatzerklärung der beeideten Bezeugungsurkunde über die Unternehmensgröße (kleines, mittleres oder großes Unternehmen),

domanda non è valida;

b) se trasmesse mediante la casella PEC certificata dell'impresa richiedente, purché le relative credenziali siano state rilasciate previa identificazione del/della titolare; le domande di aiuto possono essere presentate anche tramite associazioni di categoria, enti, istituti o persone fisiche o giuridiche appositamente delegate.

3. Tramite autocertificazione riportata nel modulo di domanda deve essere dichiarato l'acquisto della marca da bollo con l'indicazione del codice univoco telematico e della data. La marca da bollo può essere utilizzata per una sola domanda e deve essere conservata per 3 anni.

4. Possono essere presentate più domande di aiuto per anno solare.

5. Qualora si tratti di progetti messi a bando, le domande di aiuto devono pervenire entro i termini previsti dal bando ai sensi dell'articolo 25, comma 1, lettera c).

Articolo 20

Documentazione

1. Fatte salve le disposizioni contenute nell'articolo 25, le domande di aiuto presentate sulla base della procedura valutativa di cui all'articolo 22 devono contenere le seguenti informazioni e la seguente documentazione:

a) descrizione del progetto, con indicazione delle date di inizio e fine progetto, nonché del nominativo del/della responsabile del progetto;

b) piano degli investimenti e dei costi;

c) cronoprogramma delle attività di progetto;

d) preventivo di spesa per importi superiori a 15.000,00 euro;

e) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà relativa alla classe dimensionale dell'impresa (piccola, media o grande impresa);

f) Ersatzerklärung der beeideten Bezeugungsurkunde zu den illegalen und unvereinbaren Beihilfen (Deggendorf-Erklärung),

g) Ersatzerklärung der beeideten Bezeugungsurkunde, dass es sich nicht um ein Unternehmen in Schwierigkeiten handelt,

h) jedes weitere vom zuständigen Amt für die Bewertung des Vorhabens angeforderte Dokument.

2. Unvollständige Anträge, die nicht innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Aufforderung seitens des zuständigen Amtes vervollständigt werden, werden abgelehnt.

Artikel 21

Verfahrensarten

1. Die Anträge werden nach dem Bewertungs- oder dem Verhandlungsverfahren geprüft.

Artikel 22

Antragsprüfung beim Bewertungsverfahren

1. Die Prüfung der Anträge betreffend Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e), f), g), h), i), j) und k) wird chronologisch nach deren Eingang vorgenommen.

2. Die Fristen für den Abschluss des Bewertungsverfahrens werden von der Landesregierung festgelegt. Die notwendige Zeit, um Ergänzungen und Expertengutachten zu erhalten, ist in dieser Berechnung nicht berücksichtigt.

3. Die Projekte werden nach folgenden formellen und substantiellen Aspekten bewertet:

a) die formelle Bewertung betrifft die Vollständigkeit der eingereichten Unterlagen und die Erfüllung der geforderten Voraussetzungen durch das Antrag stellende Subjekt,

b) die substantielle Bewertung betrifft die technischen, qualitativen und finanziellen Inhalte des eingereichten Projekts.

f) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà relativa agli aiuti illegali e incompatibili (dichiarazione Deggendorf);

g) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante che non si tratta di un'impresa in difficoltà;

h) ogni altro documento richiesto dall'Ufficio competente al fine della valutazione dell'iniziativa.

2. Le domande incomplete che non vengono regolarizzate entro il termine di 30 giorni dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell'ufficio competente sono rigettate.

Articolo 21

Tipologie di procedure

1. Le domande di aiuto sono esaminate secondo la procedura di tipo valutativo oppure secondo la procedura di tipo negoziale.

Articolo 22

Istruttoria con procedura valutativa

1. L'istruttoria delle domande relative all'articolo 4, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), j) e k) viene effettuata secondo l'ordine cronologico di presentazione delle stesse.

2. I termini per la conclusione dell'istruttoria sono stabiliti dalla Giunta provinciale. I tempi necessari per ottenere integrazioni e pareri di esperti non sono considerati nel relativo computo.

3. I progetti vengono valutati sotto il seguente profilo formale e sostanziale:

a) la valutazione formale riguarda la completezza della documentazione presentata e il possesso dei requisiti richiesti da parte del soggetto richiedente;

b) la valutazione sostanziale riguarda i contenuti tecnici, qualitativi e finanziari del progetto presentato.

4. Für die substantielle Bewertung der Inhalte der Vorhaben kann das zuständige Amt qualifizierte Fachpersonen innerhalb der Landesverwaltung oder auf nationaler sowie internationaler Ebene heranziehen.

5. Für Forschungs- und Entwicklungsprojekte kann das zuständige Amt eine Stellungnahme des technischen Beirats laut Artikel 7 des Gesetzes einholen.

6. Die Anträge können von Amts wegen dem jeweils zutreffenden Förderbereich dieser Anwendungsrichtlinien zugewiesen werden.

7. Die Beihilfen werden vom Direktor/von der Direktorin der zuständigen Abteilung gewährt.

Artikel 23

Bewertungskriterien für Forschungs- und Entwicklungsprojekte

1. Die Bewertung erfolgt nach folgenden Kriterien:

a) Innovationsgrad des Projekts und Originalität der Ergebnisse in Bezug auf den aktuellen Stand der Technik,

b) Angemessenheit der Organisationsstruktur des Antrag stellenden Subjekts bezogen auf die erwarteten Ergebnisse,

c) Verhältnis zwischen vorgesehenen Kosten und erwarteten Ergebnissen,

d) wirtschaftliche und finanzielle Vertretbarkeit des Projekts,

e) Messbarkeit der vorgesehenen Ergebnisindikatoren des Projekts,

f) Klarheit und Vollständigkeit des Projekts,

g) Ausmaß des Risikos, welches von der Komplexität und den technischen Schwierigkeiten des Projekts ausgeht,

h) Umfang der Forschungs- und Entwicklungstätigkeit, die vom Antrag stellenden Subjekt intern durchgeführt wird.

2. Jedes dieser Kriterien wird gemäß folgendem Maßstab bewertet:

4. Per la valutazione sostanziale dell'iniziativa l'ufficio competente può avvalersi del parere di esperte ed esperti qualificati interni all'Amministrazione provinciale o di esperte ed esperti a livello nazionale o internazionale.

5. Per progetti di ricerca e sviluppo l'ufficio competente può chiedere un parere al Comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge.

6. Le domande di finanziamento possono venire attribuite d'ufficio alla categoria di aiuto ritenuta più attinente dai presenti criteri di attuazione.

7. Gli aiuti sono concessi dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente.

Articolo 23

Criteri di valutazione per progetti di ricerca e sviluppo

1. La valutazione tiene conto dei seguenti criteri:

a) grado di innovazione del progetto e originalità dei risultati rispetto allo stato attuale della tecnica;

b) idoneità della struttura organizzativa del soggetto richiedente rispetto ai risultati attesi;

c) proporzionalità fra i costi previsti e i risultati attesi;

d) sostenibilità economica e finanziaria del progetto;

e) misurabilità degli indicatori di risultato previsti nel progetto;

f) chiarezza espositiva e completezza del progetto;

g) entità del rischio derivante dalla complessità e dalle difficoltà tecniche legate alla realizzazione del progetto;

h) entità delle attività di ricerca e sviluppo svolte internamente dal soggetto richiedente.

2. Per ciascuno dei criteri indicati viene espressa una valutazione articolata in:

- a) gut (4 Punkte)
- b) genügend (2 Punkte)
- c) ungenügend (0 Punkte).

3. Die Projekte, welche die Mindestanzahl von 14 Punkten nicht erreichen oder 0 Punkte bei mindestens drei Bewertungskriterien aufweisen, werden abgelehnt. Wird das Kriterium a) mit 0 Punkten bewertet, wird das Projekt abgelehnt.

Artikel 24

Antragsprüfung beim Verhandlungsverfahren

1. Im Rahmen des Landesplans für Forschung und Innovation laut Artikel 6 des Gesetzes werden die Maßnahmen festgelegt, die eine besondere Bedeutung für die Regionalentwicklung haben und die in Zusammenarbeit mit Subjekten laut Artikel 4 Absatz 2 des Gesetzes realisiert werden, sowie die Ziele in Hinblick auf den Mehrwert für das Gebiet und die Schaffung qualifizierter Arbeitsplätze.

2. Das Land fördert außerdem Forschungs- und Entwicklungsprojekte durch die vorkommerzielle Auftragsvergabe (Pre-Commercial Procurement), wie es die Mitteilung der Europäischen Kommission {SEK(2007) 1668} vorsieht.

3. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung bestimmt die zur Verfügung zu stellenden finanziellen Mittel, die Fristen für die Einreichung der Projekte zur Beteiligung an den Maßnahmen laut Absatz 1 sowie die Kriterien für die Auswahl der eingegangenen Projekte.

4. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung genehmigt die beihilfefähigen Projekte zusammen mit dem Entwurf der Vereinbarung, die mit den Antrag stellenden Subjekten abzuschließen ist.

5. In der Vereinbarung wird die Beihilfenintensität festgelegt. Es werden darin ferner die Pflichten der Vertragsparteien, die Dauer des Projektes und die Modalitäten für dessen Durchführung, die Modalitäten der Abrechnung der getätigten Ausgaben und

- a) buono (4 punti)
- b) sufficiente (2 punti)
- c) insufficiente (0 punti).

3. I progetti che non raggiungono il punteggio minimo di 14 punti o che presentano un punteggio pari a 0 in almeno tre criteri di valutazione sono rigettati. Se un progetto ottiene un punteggio di valutazione pari a 0 nel criterio a), è rigettato.

Articolo 24

Istruttoria con procedura negoziale

1. Nell'ambito del programma provinciale per la ricerca e l'innovazione di cui all'articolo 6 della legge, sono individuati gli interventi di sviluppo territoriale di particolare rilevanza, da realizzarsi in collaborazione con i soggetti di cui all'articolo 4, comma 2, della legge, nonché gli obiettivi in relazione al valore aggiunto per il territorio e alla creazione di occupazione qualificata.

2. Inoltre la Provincia promuove progetti di ricerca e sviluppo mediante procedure di appalto pre-commerciale (Pre-Commercial Procurement), come prevede la Comunicazione della Commissione europea al Parlamento europeo {SEC(2007) 1668}.

3. Il direttore/la direttrice di ripartizione competente stabilisce le risorse finanziarie da mettere a disposizione, i termini di presentazione dei progetti di adesione agli interventi di cui al comma 1, nonché i criteri di selezione dei progetti pervenuti.

4. Il direttore/La direttrice di ripartizione competente approva i progetti ammissibili ad aiuto insieme allo schema di convenzione da stipularsi con i soggetti richiedenti.

5. Nella convenzione è stabilita l'intensità degli aiuti; sono altresì stabiliti gli obblighi delle parti contraenti, la durata e le modalità di esecuzione del progetto, le modalità di rendicontazione delle spese e di liquidazione degli aiuti, nonché i controlli previsti da parte dell'Amministrazione

der Auszahlung der Beihilfen sowie die von der Landesverwaltung vorgesehen Kontrollen festgelegt.

Artikel 25

Auswahl von Vorhaben durch Ausschreibung

1. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung kann Ausschreibungen zur Auswahl von Anträgen für beihilfefähige Vorhaben laut Artikel 4 durchführen; dabei kann er/sie beispielsweise Folgendes festlegen:

- a) die Mittelbereitstellung,
- b) das Bewertungsverfahren,
- c) die Frist für die Einreichung der Anträge,
- d) die Zulassungsbedingungen,
- e) die zulässigen Vorhaben und Sektoren,
- f) das Mindest- und Höchstausmaß der Beihilfe,
- g) die Höchst- und Mindestbeträge der zulässigen Ausgabe,
- h) die Parameter für die Beurteilung der Projekte,
- i) die notwendigen Unterlagen,
- j) die einzuhaltenden Fristen,
- k) die Frist für die Einreichung der Rechnungslegungen,
- l) die Bedingungen für die Auszahlung der Beihilfe,
- m) die Abrechnungsmodalitäten.

2. Das zuständige Amt prüft die Anträge auf ihre Vollständigkeit. Fehlende Unterlagen können vom zuständigen Amt nachträglich angefordert werden.

3. Nach Abschluss der Überprüfung können die Projekte dem technischen Beirat laut Artikel 7 des Gesetzes für ein Gutachten vorgelegt werden.

4. Das zuständige Amt beurteilt die Projekte anhand der in der betreffenden Ausschreibung festgelegten Kriterien. Es kann außerdem Ergänzungen zum eingereichten Projekt anfordern.

provinciale.

Articolo 25

Selezione di iniziative mediante bando

1. Il direttore/La direttrice della ripartizione competente può indire bandi per selezionare le domande per iniziative ammissibili ad aiuto ai sensi dell'articolo 4; a tale scopo può stabilire a titolo esemplificativo:

- a) la dotazione finanziaria;
- b) la procedura di valutazione;
- c) il termine di presentazione delle domande;
- d) le condizioni di ammissibilità;
- e) le iniziative e i settori ammissibili ad aiuto;
- f) l'entità minima e massima dell'aiuto;
- g) gli importi massimi e minimi di spesa ammissibile;
- h) i parametri per la valutazione dei progetti;
- i) la documentazione necessaria;
- j) i termini da rispettare;
- k) il termine di presentazione delle rendicontazioni;
- l) i presupposti per la liquidazione dell'aiuto;
- m) le modalità di rendicontazione.

2. L'ufficio competente verifica la completezza delle domande presentate e, in caso di domande incomplete, può chiedere l'integrazione della documentazione mancante.

3. Al termine dell'istruttoria i progetti possono essere sottoposti al parere del Comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge.

4. L'ufficio competente valuta i progetti in base ai criteri stabiliti nel bando di riferimento. Inoltre, può chiedere integrazioni al progetto presentato.

5. Die Beihilfen werden vom Direktor/von der Direktorin der zuständigen Abteilung gewährt.

6. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung kann die Möglichkeit aufheben, dass die Begünstigten laut Artikel 3 Beihilfeanträge für die gesamten oder für einzelne Vorhaben im Sinne von Artikel 4 Absätze a), b), c), d), e), f) g), h) und i) stellen und stattdessen entsprechende Ausschreibungen durchführen.

Artikel 26

Rechnungslegung und Auszahlung der Beihilfen

1. Die Rechnungslegungen werden beim zuständigen Amt auf elektronischem Wege von der zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens an die zertifizierte PEC-Adresse innovation.innovazione@pec.prov.bz.it laut den Modalitäten der geltenden Gesetzgebung eingereicht. Dabei ist ausschließlich der vom zuständigen Amt ausgearbeitete und auf der Internetseite www.provinz.bz.it/innovation abrufbare Vordruck zu verwenden.

2. Die auf elektronischem Wege übermittelten Rechnungslegungen sind gültig:

a) wenn sie mit einer digitalen Signatur oder einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen sind oder wenn sie händisch unterzeichnet sind; nur in diesem letzten Fall muss ein Ausweis des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Unternehmens eingescannt und beigelegt werden; bei fehlender Unterschrift ist der Antrag ungültig,

b) wenn mit der eigenen zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens übermittelt, sofern die Zugangsdaten nach der Identifizierung des Inhabers/der Inhaberin erteilt wurden; die Rechnungslegungen können auch über bevollmächtigte Berufsverbände, Körperschaften, Institute oder eigens bevollmächtigte natürliche oder juristische Personen eingereicht werden.

3. Die Ausgaben betreffend Tätigkeiten, deren Realisierung sich über ein Jahr erstreckt, müssen bis zum Ende des

5. Gli aiuti sono concessi dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente.

6. Il direttore/La direttrice della ripartizione competente può sospendere nei confronti dei beneficiari di cui all'articolo 3 la possibilità di presentare domande di aiuto inerenti a tutte o alcune iniziative di cui all'articolo 4, commi a), b), c), d), e), f) g), h) e i), prevedendo invece appositi bandi.

Articolo 26

Rendicontazione e liquidazione degli aiuti

1. Le rendicontazioni devono essere presentate all'ufficio competente tramite invio telematico dalla casella PEC certificata dell'impresa richiedente alla casella PEC certificata innovation.innovazione@pec.prov.bz.it secondo le modalità previste dalla normativa vigente. Le rendicontazioni devono essere compilate utilizzando esclusivamente la modulistica predisposta dall'ufficio competente, scaricabile dal sito Internet www.provincia.bz.it/innovazione.

2. Le rendicontazioni inviate per via telematica sono valide:

a) se sottoscritte con firma digitale o firma elettronica qualificata oppure se firmate a mano; solo in quest'ultimo caso deve essere scansionato e allegato un documento di riconoscimento del/la legale rappresentante dell'impresa; in caso di firma mancante, la domanda non è valida;

b) se trasmesse mediante la casella PEC certificata dell'impresa richiedente, purché le relative credenziali siano state rilasciate previa identificazione del/della titolare; le rendicontazioni possono essere presentate anche tramite associazioni di categoria, enti, istituti o persone fisiche o giuridiche appositamente delegate.

3. Le spese riguardanti attività la cui realizzazione avviene in un arco temporale annuale devono essere rendicontate entro

Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, abgerechnet werden. Verstreicht diese Frist und ist die Abrechnung der Ausgabe nicht erfolgt, so wird die Beihilfe widerrufen. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden; verstreicht auch diese Frist ungeachtet, gilt die Beihilfe automatisch als widerrufen.

4. Die Ausgaben betreffend Tätigkeiten, deren Realisierung sich über mehrere Jahre erstreckt, müssen bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des Zeitplans folgenden Jahres abgerechnet werden. Verstreicht diese Frist und ist die Abrechnung der Ausgabe nicht erfolgt, so wird die Beihilfe widerrufen. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden; verstreicht auch diese Frist ungeachtet, gilt die Beihilfe automatisch als widerrufen.

5. Sofern es aus gerechtfertigten Gründen nicht möglich war, die laut Zeitplan angeführten Tätigkeiten umzusetzen, muss der Begünstigte innerhalb 31. Dezember des betreffenden Jahres mittels PEC beim zuständigen Amt beantragen, dass die Fristen für den Abschluss besagter Tätigkeiten auf das unmittelbar darauffolgende Jahr verschoben werden. Dafür müssen eine entsprechende Begründung sowie die Höhe der jeweiligen Ausgaben angeführt werden.

6. Bei Widerruf der Beiträge werden die rückzuerstattenden Beträge, sofern nicht anders festgelegt, um die ab dem Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen erhöht.

7. Für die Auszahlung der Beihilfen kann pro Antrag höchstens eine Rechnungslegung pro Kalenderjahr vorgelegt werden.

8. Die Rechnungslegungen müssen, falls es sich um ausgeschriebene Vorhaben handelt, innerhalb der in der Ausschreibung vorgesehenen Frist laut Artikel 25 Absatz 1 Buchstabe k) übermittelt werden.

9. Die gewährten Beihilfen werden dem Begünstigten entsprechend den

la fine dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa, l'aiuto è revocato. Per gravi e motivate ragioni, è possibile concedere una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale l'aiuto è automaticamente revocato.

4. Le spese riguardanti attività la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale devono essere rendicontate entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa, l'aiuto è revocato. Per gravi e motivate ragioni, è possibile concedere una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale l'aiuto è automaticamente revocato.

5. Se, per motivate ragioni, non è stato possibile realizzare le attività nell'anno indicato nel cronoprogramma, entro il 31 dicembre dello stesso anno il beneficiario deve inviare via PEC all'Ufficio una comunicazione motivata con la quale chiede una proroga dei termini di realizzazione delle attività stesse all'anno immediatamente successivo, quantificandone le spese.

6. Qualora si proceda alla revoca di aiuti, le somme da restituire, ove non diversamente stabilito, sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

7. Ai fini della liquidazione degli aiuti, per ogni domanda può essere presentata al massimo una rendicontazione per ogni anno solare.

8. Qualora si tratti di iniziative messi a bando, le rendicontazioni devono pervenire entro i termini previsti dal bando ai sensi dell'articolo 25, comma 1, lettera k).

9. Gli aiuti concessi sono liquidati al beneficiario sulla base degli stati di

Projektfortschritten und laut genehmigtem Zeitplan sowie gegen Vorlage der zur Verfügung gestellten Abrechnungsformulare ausgezahlt, denen folgende Unterlagen beizulegen sind:

a) Rechnungen oder Honorarnoten; zusammenfassende Rechnungen sind durch eine vom Leistungserbringer unterzeichnete detaillierte Aufstellung der einzelnen Kostenpositionen zu ergänzen; mit Bezug auf Artikel 14 Kopien der Lohnstreifen oder Kopien der Rechnungen der abordnenden Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung oder des abordnenden Großunternehmens,

b) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der der gesetzlichen Vertreterin, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden,

c) im Falle von Tätigkeiten, welche von Gesellschaftern/Gesellschafterinnen oder Inhabern/Inhaberinnen durchgeführt wurden, Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin, die bescheinigt, dass dieselben ordnungsgemäß durchgeführt wurden,

d) Bericht über die durchgeführte Tätigkeit gemäß vorgegebenen Formularen,

e) Zusammenfassung der im Bezugszeitraum getätigten Ausgaben auf Grundlage der für das jeweilige Vorhaben vorgesehenen Formulare,

f) Ersatzerklärung der beeideten Bezeugungsurkunde zu den illegalen und unvereinbaren Beihilfen (Deggendorf-Erklärung),

g) jede zusätzliche Erklärung oder Unterlage, die vom zuständigen Amt für die Abrechnung der spezifischen Vorhaben angefordert wird.

10. Liegen die tatsächlich getätigten Ausgaben unter den anerkannten Kosten, wird die auszahlende Beihilfe proportional gekürzt und neu berechnet. Erreichen die tatsächlich getätigten Ausgaben nicht mindestens 50 Prozent der anerkannten Kostensumme, wird die gewährte Beihilfe widerrufen und die Rückforderung bereits ausbezahlter Beträge von Seiten des Amtes veranlasst. Bei Kooperationsprojekten laut Artikel 15 sowie im Falle von Beihilfen für die Einstellung oder die Abordnung von hochqualifiziertem Personal laut Artikel 14

avanzamento del progetto e secondo il cronoprogramma approvato nonché sulla base della presentazione della modulistica prevista per la rendicontazione, che va corredata dalla seguente documentazione:

a) fatture o note onorario; per le fatture redatte in forma sintetica è necessario allegare un elenco dettagliato delle singole voci di spesa firmato dal fornitore; con riferimento all'articolo 14 copia delle buste paga o copia delle fatture dell'organismo di ricerca e diffusione della conoscenza o della grande impresa che mette a disposizione il personale;

b) dichiarazione del/della legale rappresentante attestante che le predette spese sono state sostenute;

c) nel caso di attività svolte da soci/e o titolari, dichiarazione del/della legale rappresentante attestante il loro regolare svolgimento;

d) relazione sull'attività svolta redatta in base alla modulistica prevista;

e) riepilogo dei costi sostenuti nel periodo di riferimento, redatto in base alla modulistica prevista per singola tipologia di iniziativa;

f) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà relativa agli aiuti illegali e incompatibili (dichiarazione Deggendorf);

g) ogni altra dichiarazione o documentazione richiesta dall'ufficio competente per la specifica iniziativa oggetto di rendicontazione.

10. Se la spesa effettivamente sostenuta risulta inferiore alla somma ammessa, l'aiuto da erogare è ricalcolato e ridotto in proporzione. Se la spesa effettivamente sostenuta non raggiunge almeno il 50 per cento di quella ammessa, l'ufficio revoca l'aiuto concesso e recupera le somme già erogate. Per progetti di cooperazione di cui all'articolo 15 nonché nel caso di aiuti per l'assunzione o la messa a disposizione di personale altamente qualificato ai sensi dell'articolo 14, è possibile prescindere dalla percentuale sopra indicata.

kann vom oben angegebenen Prozentsatz abgesehen werden.

11. Im Falle der Zusammenlegung, Abtretung oder Einbringung des Unternehmens oder eines Unternehmenszweiges, einschließlich der geförderten Güter, geht die Beihilfe an die Rechtsnachfolger über, sofern diese die erforderlichen subjektiven Voraussetzungen laut diesen Anwendungsrichtlinien nachweislich besitzen, die geförderte Tätigkeit fortführen und die entsprechenden Verpflichtungen übernehmen.

12. Die Prüfung der Rechnungslegungen betreffend die Vorhaben laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e), f), g), h), i), j) und k) wird chronologisch nach deren Eingang vorgenommen.

13. Die Fristen für den Abschluss des Bewertungsverfahrens betreffend die Rechnungslegung werden von der Landesregierung festgelegt. Die notwendige Zeit, um Ergänzungen zu erhalten, ist in dieser Berechnung nicht berücksichtigt.

14. Der Direktor/Die Direktorin des zuständigen Amtes verfügt die Auszahlung der Beihilfe.

11. In caso di fusione, cessione o conferimento di azienda o di ramo di azienda, compresi i beni agevolati, l'aiuto viene erogato ai subentranti, sempre che gli stessi dimostrino di essere in possesso dei requisiti soggettivi richiesti dai presenti criteri di attuazione e continuino a esercitare l'attività per la quale è stato concesso l'aiuto, assumendosi i relativi obblighi.

12. L'istruttoria delle rendicontazioni relative alle iniziative di cui all'articolo 4, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), j) e k) è effettuata secondo l'ordine cronologico di presentazione delle stesse.

13. I termini per la conclusione dell'istruttoria concernente la rendicontazione sono stabiliti dalla Giunta provinciale. I tempi necessari per ottenere integrazioni non sono considerati nel relativo computo.

14. Il direttore/La direttrice dell'ufficio competente dispone la liquidazione dell'aiuto.

IV. ABSCHNITT

PFLICHTEN DER BEGÜNSTIGTEN UND KONTROLLEN

Artikel 27

Allgemeine Verpflichtungen

1. Mit Gewährung der Beihilfen übernehmen die Begünstigten die nachstehend angeführten Verpflichtungen:

a) die Begünstigten müssen das Vorhaben gemäß dem zur Beihilfe zugelassenen Projekt ausführen. Änderungen sind zugelassen, sofern diese das Projekt nicht maßgeblich abändern,

b) die Unternehmen, die eine Beihilfe erhalten haben, müssen die eventuelle Veräußerung von Prototypen oder geförderten Patenten und ähnlichen gewerblichen Schutzrechten sowie die diesbezüglichen bis zwei Jahre nach Auszahlung der Beihilfe erzielten

CAPO IV

OBBLIGHI DEI BENEFICIARI E CONTROLLI

Articolo 27

Obblighi generali

1. La concessione degli aiuti comporta per i beneficiari l'assunzione dei seguenti obblighi:

a) i beneficiari sono tenuti all'esecuzione dell'iniziativa conformemente al progetto ammesso ad aiuto; sono ammissibili variazioni purché non alterino in misura rilevante il progetto;

b) le imprese che hanno ottenuto un aiuto devono informare per iscritto l'ufficio competente dell'eventuale alienazione di prototipi o brevetti agevolati o di altri diritti di proprietà industriale, con indicazione dei relativi ricavi ottenuti fino a due anni dopo la erogazione dell'aiuto; in tal caso l'ufficio

Einkünfte dem zuständigen Amt schriftlich mitteilen; dieses berechnet die Beihilfe neu und veranlasst die Rückforderung des unrechtmäßig ausgezahlten Betrags,

c) die Beihilfeempfänger müssen die staatlichen und die Landeskollektivverträge sowie die geltenden Bestimmungen im Bereich Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz beachten und den mitarbeitenden Familienmitgliedern vollen Rentenversicherungsschutz garantieren,

d) die Beihilfeempfänger müssen die für die Durchführung der Monitoring-Tätigkeiten laut Artikel 14 des Gesetzes notwendigen Daten liefern,

e) die Beihilfeempfänger müssen, unbeschadet der Bestimmung laut Artikel 9 Absatz 7, die Produktionseinheit für mindestens vier Jahre ab dem Datum der Gewährung der Beihilfe in Südtirol belassen.

Artikel 28

Kontrollen

1. Um die ordnungsgemäße Durchführung des geförderten Vorhabens und die Richtigkeit der Erklärungen des Begünstigten zu überprüfen, können jederzeit, auch stichprobenartig, Inspektionen und Kontrollen durchgeführt werden.

2. Im Rahmen der Kontrolle kann das zuständige Amt die tatsächliche Realisierung des geförderten Vorhabens, das Vorhandensein von Prototypen, Modellen und technischem Dokumentationsmaterial sowie die ordnungsgemäße Verbuchung der betreffenden Güter und Leistungen überprüfen. Bei Bedarf kann das zuständige Amt andere Ämter der Landesverwaltung konsultieren.

3. Um die ordnungsgemäße Durchführung der geförderten Investitionen zu überprüfen, werden bei zumindest 6 Prozent der geförderten Projekte und Vorhaben Stichprobenkontrollen durchgeführt. Überprüft werden ferner die vom zuständigen Amt für kontrollbedürftig befundenen Fälle. Die Auswahl der Fälle erfolgt nach dem Zufallsprinzip.

competente procede alla rideterminazione dell'aiuto e provvede alla conseguente richiesta di restituzione dell'importo impropriamente erogato;

c) i beneficiari degli aiuti devono rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, nonché le vigenti normative in materia di salute sul posto di lavoro e garantire la piena copertura assicurativa pensionistica per i collaboratori familiari;

d) i beneficiari degli aiuti devono fornire le informazioni necessarie all'espletamento delle attività di monitoraggio di cui all'articolo 14 della legge;

e) i beneficiari degli aiuti devono mantenere l'unità produttiva in provincia di Bolzano per almeno quattro anni dalla data di concessione dell'aiuto, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 9, comma 7.

Articolo 28

Controlli

1. Al fine di verificare la regolare effettuazione delle iniziative ammesse ad aiuto e la veridicità delle dichiarazioni del beneficiario, possono essere effettuati in qualsiasi momento ispezioni e controlli, anche a campione.

2. Nell'ambito dei controlli l'ufficio competente può verificare l'effettiva realizzazione delle iniziative ammesse ad aiuto, la presenza di prototipi, modelli e documentazione tecnica, nonché la regolare contabilizzazione dei beni e delle prestazioni in esame. Ove necessario, l'ufficio competente può consultare altri uffici dell'Amministrazione provinciale.

3. Al fine di verificare la regolare effettuazione degli investimenti ammessi ad aiuto, sono effettuati controlli ispettivi a campione su almeno il 6 per cento dei progetti e delle iniziative agevolate, cui vanno aggiunti i casi che l'ufficio competente ritiene opportuno controllare. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità.

4. Die Begünstigten verpflichten sich, dem zuständigen Amt sämtliche Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die von diesem zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Beihilfe als nützlich angesehen werden; bei Nichterfüllung kann die Beihilfe widerrufen werden.

Artikel 29

Widerruf

1. Unbeschadet dessen, was die geltenden Gesetzesbestimmungen im Falle einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme wirtschaftlicher Vergünstigungen sowie die Artikel 3 Absatz 2, 26 Absatz 6 und 28 Absatz 4 dieser Richtlinien vorsehen, wird die Beihilfe in folgenden Fällen widerrufen:

a) wenn die Begünstigten andere als die genehmigten Vorhaben realisiert haben,

b) wenn der Begünstigte im Falle von bereits gewährten Beihilfen die Tätigkeit vor Ablauf der Frist laut Artikel 27 Absatz 1 Buchstabe e) eingestellt hat.

2. Die Verstöße, die von den in den Bereichen nationale und Landeskollektivverträge, Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sowie Rentenversicherung für mitarbeitende Familienmitglieder zuständigen Einrichtungen festgestellt werden, haben den Widerruf von 50 Prozent der Beihilfe zur Folge.

3. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung kann auf den Widerruf der Beihilfe verzichten, wenn der Verstoß gegen die Verpflichtungen auf einen Unfall, Krankheits- oder Todesfall zurückzuführen ist, der die Fortführung der betrieblichen Tätigkeit schwerwiegend und nachhaltig beeinträchtigt.

4. Vom Widerruf der Beihilfe wird auch abgesehen bei Zusammenlegung, Abtretung oder Einbringung des Unternehmens oder eines Unternehmenszweiges, einschließlich der geförderten Güter, sofern die geförderten Investitionen weiterhin zur Ausübung der betrieblichen Tätigkeit verwendet werden und unter der Bedingung, dass der Rechtsnachfolger/die Rechtsnachfolgerin die verlangten subjektiven Voraussetzungen besitzt und sich verpflichtet, die in diesen

4. I beneficiari si impegnano a mettere a disposizione dell'ufficio competente la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'aiuto; in caso contrario l'aiuto può essere revocato.

Articolo 29

Revoca

1. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti disposizioni di legge nel caso di indebita percezione di vantaggi economici nonché dagli articoli 3, comma 2, 26, comma 6, e 28, comma 4, dei presenti criteri, l'aiuto è revocato nei seguenti casi:

a) qualora i beneficiari abbiano realizzato iniziative diverse da quelle ammesse;

b) qualora, in caso di aiuto già concesso, il beneficiario cessi l'attività prima della scadenza del termine di cui all'articolo 27, comma 1, lettera e).

2. La violazione, accertata dalle strutture competenti in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro, nonché di assicurazioni pensionistiche per i collaboratori familiari, comporta la revoca del 50 per cento dell'aiuto.

3. Il direttore/La direttrice di ripartizione competente può rinunciare alla revoca dell'aiuto se la violazione degli obblighi è riconducibile a un caso, quale incidente, malattia o decesso, che pregiudica gravemente e durevolmente la continuazione dell'attività aziendale.

4. Non si procede altresì alla revoca degli aiuti nei casi di fusione, cessione o conferimento di azienda o di ramo di azienda, compresi i beni agevolati, purché gli investimenti agevolati continuino a essere utilizzati per lo svolgimento dell'attività aziendale e a condizione che il/la subentrante sia in possesso dei requisiti soggettivi richiesti e dichiarati di assumersi gli obblighi previsti dai presenti criteri di attuazione.

Anwendungsrichtlinien vorgesehenen Verpflichtungen zu übernehmen.

5. Der Widerruf der Beihilfe wird vom Direktor/von der Direktorin der zuständigen Abteilung verfügt.

Artikel 30

Kumulierung

1. Die in diesen Anwendungsrichtlinien vorgesehenen Beihilfen dürfen in Bezug auf dieselben zulässigen Kosten untereinander oder mit anderen von Staats-, Regional-, Landes- oder EU-Bestimmungen vorgesehenen oder wie auch immer von öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen gewährten Beihilfen kumuliert werden, wenn die nach diesen Anwendungsrichtlinien zulässige maximale staatliche Beihilfeintensität dadurch nicht überschritten wird.

V. ABSCHNITT

ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 31

Wirksamkeit

1. Diese Anwendungsrichtlinien gelten für jene Beihilfeanträge, die ab dem Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden; weiters gelten sie für bereits eingereichte, noch nicht genehmigte Anträge.

2. Diese Anwendungsrichtlinien gelten für noch nicht genehmigte Beihilfeanträge, welche bei der Ausschreibung 2016 zugunsten der Einstellung oder Abordnung von hochqualifiziertem Personal eingereicht wurden.

3. Für die vom automatischen Verfahren gemäß den vorhergehenden Anwendungsrichtlinien geregelten Beihilfeanträge, die innerhalb 31. Dezember 2014 eingereicht wurden, gelten die mit Beschluss der Landesregierung vom 21. Oktober 2013, Nr. 1604, genehmigten

5. La revoca dell'aiuto è disposta dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente.

Articolo 30

Cumulo

1. Gli aiuti di cui ai presenti criteri di attuazione sono cumulabili tra loro o con altri aiuti previsti da normative statali, regionali, provinciali o dell'Unione europea o comunque concessi da enti o istituzioni pubblici a valere sugli stessi costi ammessi, qualora tale cumulo non dia luogo ad aiuto di Stato di intensità superiore al livello fissato dai presenti criteri di attuazione.

CAPO V

NORME TRANSITORIE E FINALI

Articolo 31

Validità

1. I presenti criteri di attuazione trovano applicazione per le domande di aiuto che vengono presentate a partire dal giorno successivo a quello della loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol; inoltre trovano applicazione per le domande già presentate e non ancora approvate.

2. I presenti criteri di attuazione si applicano inoltre alle domande di aiuto presentate tramite Bando 2016 a favore dell'assunzione o della messa a disposizione di personale altamente qualificato e non ancora approvate.

3. Per le domande di aiuto disciplinate con la procedura automatica secondo i precedenti criteri, presentate entro il 31 dicembre 2014, trovano applicazione i criteri di attuazione approvati con deliberazione della Giunta provinciale 21 ottobre 2013, n. 1604.

Anwendungsrichtlinien.

Artikel 32

Wirksamkeit

1. Diese Richtlinien sind am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt wirksam.

Articolo 32

Validità

1. I presenti criteri trovano applicazione il giorno successivo alla loro pubblicazione nel Bollettino Ufficiale.

ANHÄNGE

Anhang A „Beihilfeintensität“

ALLEGATI

Allegato A “Intensità di aiuto”

VORHABEN INIZIATIVE	NACH UNTERNEHMENSGRÖSSE MAXIMAL GEWÄHRBARER BEIHILFEPROZENTSATZ PERCENTUALE MASSIMA DI AIUTO CONCEDIBILE IN BASE ALLA DIMENSIONE D'IMPRESA		
	kleines Unternehmen piccola impresa	mittleres Unternehmen media impresa	großes Unternehmen grande impresa
Grundlagenforschung Ricerca fondamentale	100%	100%	100%
Durchführbarkeitsstudien für Innovation Studi di fattibilità per l'innovazione	65%	60%	50%
Vorphase von Forschungs- und Entwicklungsprojekten („De-minimis“) Fase preliminare di progetti di ricerca e sviluppo (“de minimis”)	50%	-	-
Industrielle Forschung Einzelprojekte Ricerca industriale Progetti singoli	70%	60%	50%
Experimentelle Entwicklung Einzelprojekte Sviluppo sperimentale Progetti singoli	45%	35%	25%
Prozess- oder Organisationsinnovation Unternehmen 4.0 inbegriffen Innovazione di processo o dell'organizzazione Impresa 4.0 inclusa	50%	50%	-
Gewerbliche Schutzrechte Diritti di proprietà industriale	50%	50%	-
Managementsysteme („De-minimis“) Sistemi di management (“de minimis”)	35%	25%	15%
Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen („De-minimis“ im Falle von Fundraising-Kampagnen) Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione (“de minimis” nel caso di campagne di fundraising)	65%	60%	-
Hochqualifiziertes Personal („De-minimis“ im Falle von Einstellung) Personale altamente qualificato (“de minimis” nel caso di assunzione)	50%	50%	50%

KOOPERATIONSPROJEKTE AUCH DURCH AUSSCHREIBUNG PROGETTI DI COOPERAZIONE ANCHE A BANDO	NACH UNTERNEHMENSGRÖSSE MAXIMAL GEWÄHRBARER BEIHILFEPROZENTSATZ PERCENTUALE MASSIMA DI AIUTO CONCEDIBILE IN BASE ALLA DIMENSIONE D'IMPRESA		
	kleines Unternehmen piccola impresa	mittleres Unternehmen media impresa	großes Unternehmen grande impresa
Industrielle Forschung Kooperationsprojekte , im Falle von: <ul style="list-style-type: none"> effektiver Zusammenarbeit zwischen Unternehmen effektiver Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung Ricerca industriale Progetti di cooperazione , in caso di: <ul style="list-style-type: none"> collaborazione effettiva tra imprese collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza 	80%	75%	65%
Experimentelle Entwicklung: Kooperationsprojekte , im Falle von: <ul style="list-style-type: none"> effektiver Zusammenarbeit zwischen Unternehmen effektiver Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung Sviluppo sperimentale Progetti di cooperazione , in caso di: <ul style="list-style-type: none"> collaborazione effettiva tra imprese collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza 	60%	50%	40%

VORHABEN DURCH AUSSCHREIBUNG INIZIATIVE A BANDO	NACH UNTERNEHMENSGRÖSSE MAXIMAL GEWÄHRBARER BEIHILFEPROZENTSATZ PERCENTUALE MASSIMA DI AIUTO CONCEDIBILE IN BASE ALLA DIMENSIONE D'IMPRESA		
	kleines Unternehmen piccola impresa	mittleres Unternehmen media impresa	großes Unternehmen grande impresa
Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen Capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire	Siehe jeweils Text der Ausschreibung Dettagli nei rispettivi bandi	-	-
Innovationscluster Poli di innovazione	50%	50%	50%

Anhang B „Begriffsbestimmungen“

Für diese Anwendungsrichtlinien versteht man unter:

1. **Produktionseinheit** einer unternehmerischen Organisation: jede Einheit, die ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen ist und über die Voraussetzungen verfügt, das Vorhaben laut Antrag umzusetzen. Ferner muss die Produktionseinheit über sämtliche Ausstattung sowie technisches und administratives Personal zur Ausübung einer Produktions-, Dienstleistungs- oder Handelstätigkeit in geeigneten Räumlichkeiten verfügen.

2. **KMU**: kleine und mittlere Unternehmen.

3. **Klassifizierung der Unternehmen**: gemäß den einschlägigen EU-Bestimmungen werden die Unternehmen wie folgt klassifiziert:

a. **Kleinunternehmen**: Unternehmen, das weniger als 50 Personen beschäftigt und einen Jahresumsatz oder eine Jahresbilanzsumme von höchstens 10 Millionen Euro erreicht,

b. **Mittleres Unternehmen**: Unternehmen, das mindestens 50 und weniger als 250 Personen beschäftigt und einen Jahresumsatz von höchstens 50 Millionen Euro oder eine Jahresbilanzsumme von höchstens 43 Millionen Euro erreicht,

c. **Großunternehmen**: Unternehmen, das 250 oder mehr Personen beschäftigt und einen Jahresumsatz von mehr als 50 Millionen Euro oder eine Jahresbilanzsumme von mehr als 43 Millionen Euro erreicht.

4. **„De-minimis“-Beihilfen**: Beihilfen von geringer Bedeutung, in Anwendung der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf „De-minimis“-Beihilfen.

Unter „De-minimis“-Beihilfen versteht man die einem Unternehmen innerhalb eines Zeitraumes von drei Steuerjahren gewährten Beihilfen, welche die Gesamtsumme von 200.000,00 Euro nicht überschreiten und demzufolge den Handel

Allegato B “Definizioni”

Ai fini dei presenti criteri di attuazione si intende per:

1. **Unità produttiva** di un'organizzazione imprenditoriale: ogni struttura regolarmente iscritta presso il registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano, idonea alla realizzazione dell'iniziativa oggetto della domanda. L'unità produttiva deve essere dotata di tutti gli strumenti nonché del personale tecnico e amministrativo necessari allo svolgimento di un'attività produttiva, di servizi o commerciale in locali appropriati.

2. **PMI**: piccole e medie imprese.

3. **Classificazione delle imprese**: ai sensi della vigente normativa dell'Unione europea le imprese si classificano come segue:

a. **piccola impresa**: impresa che occupa meno di 50 persone e realizza un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiore a 10 milioni di euro;

b. **media impresa**: impresa che occupa un minimo di 50 e meno di 250 persone e il cui fatturato annuo non supera i 50 milioni di euro, oppure il cui totale di bilancio annuo non supera i 43 milioni di euro;

c. **grande impresa**: impresa che occupa 250 o più persone, il cui fatturato annuo supera i 50 milioni di euro, oppure il cui totale di bilancio annuo supera i 43 milioni di euro.

4. **Aiuti “de minimis”**: aiuti di importanza minore in applicazione del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti “de minimis”.

Per aiuti “de minimis” si intendono quelli non eccedenti un massimale di 200.000,00 euro, concessi alla medesima impresa in un periodo di tre esercizi finanziari, e che di conseguenza non incidono sugli scambi tra gli Stati membri dell'UE e non falsano né minacciano di falsare la

zwischen den EU-Mitgliedsstaaten nicht beeinflussen und die Konkurrenz weder verfälschen noch zu verfälschen drohen.

Die jeweilige „De-minimis“-Beihilfe wird nach vorheriger Feststellung der gesamten demselben Begünstigten im laufenden Steuerjahr und in den vorangegangenen zwei Steuerjahren zuerkannten „De-minimis“-Beihilfen gewährt. Zu diesem Zweck sind die Steuerjahre zu berücksichtigen, die vom Unternehmen für Steuerzwecke herangezogen werden.

Das zuständige Amt ist verpflichtet, den Begünstigten darüber zu informieren, dass es sich bei der gewährten Beihilfe um eine „De-minimis“-Beihilfe handelt.

5. Durchführbarkeitsstudie für Innovation: Bewertung und Analyse des Potenzials eines Vorhabens mit dem Ziel, die Entscheidungsfindung durch objektive und rationale Darlegung seiner Stärken und Schwächen sowie der mit ihm verbundenen Möglichkeiten und Gefahren zu erleichtern und festzustellen, welche Ressourcen für seine Durchführung erforderlich wären und welche Erfolgsaussichten das Vorhaben hätte.

6. Grundlagenforschung: experimentelle oder theoretische Arbeiten, die in erster Linie dem Erwerb neuen Grundlagenwissens ohne erkennbare direkte kommerzielle Anwendungsmöglichkeiten dienen.

7. Industrielle Forschung: planmäßiges Forschen oder kritisches Erforschen zur Gewinnung neuer Kenntnisse und Fertigkeiten mit dem Ziel, neue Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen zu entwickeln oder wesentliche Verbesserungen bei bestehenden Produkten, Verfahren oder Dienstleistungen herbeizuführen. Hierzu zählen auch die Entwicklung von Teilen komplexer Systeme und unter Umständen auch der Bau von Prototypen in einer Laborumgebung oder in einer Umgebung mit simulierten Schnittstellen zu bestehenden Systemen wie auch von Pilotlinien, wenn dies für die industrielle Forschung und insbesondere die Validierung von technologischen Grundlagen notwendig ist, mit Ausnahme der Prototypen laut nachfolgendem Punkt 4.

8. Experimentelle Entwicklung: Erwerb, Kombination, Gestaltung und Nutzung vorhandener wissenschaftlicher, technischer, wirtschaftlicher und sonstiger einschlägiger Kenntnisse und Fertigkeiten mit dem Ziel, neue

concorrenza.

L'aiuto "de minimis" è concesso previo accertamento dell'ammontare complessivo degli aiuti "de minimis" accordati allo stesso beneficiario nell'esercizio finanziario in corso e nei due esercizi finanziari precedenti. Gli anni da prendere in considerazione a tal fine sono gli esercizi finanziari utilizzati dall'impresa per scopi fiscali.

La concessione di un aiuto a titolo "de minimis" comporta l'obbligo per l'ufficio competente di informare il beneficiario circa la natura "de minimis" dell'aiuto.

5. Studio di fattibilità per l'innovazione: la valutazione e l'analisi del potenziale di un progetto, finalizzate a sostenere il processo decisionale individuando in modo obiettivo e razionale i suoi punti di forza e di debolezza, le opportunità e i rischi, nonché a determinare le risorse necessarie per l'attuazione del progetto e, in ultima analisi, le sue prospettive di successo.

6. Ricerca fondamentale: lavori sperimentali o teorici svolti soprattutto per acquisire nuove conoscenze sui fondamenti di fenomeni e di fatti osservabili, senza che siano previste applicazioni o usi commerciali diretti.

7. Ricerca industriale: ricerca pianificata o indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze e capacità da utilizzare per sviluppare nuovi prodotti, processi o servizi o per apportare un notevole miglioramento ai prodotti, processi o servizi esistenti. Comprende la creazione di componenti di sistemi complessi e può includere la costruzione di prototipi in ambiente di laboratorio o in un ambiente dotato di interfacce di simulazione verso sistemi esistenti e la realizzazione di linee pilota, se ciò è necessario ai fini della ricerca industriale, in particolare ai fini della validazione di tecnologie generiche, ad esclusione dei prototipi di cui al successivo punto 8.

8. Sviluppo sperimentale: l'acquisizione, la combinazione, la strutturazione e l'utilizzo delle conoscenze e capacità esistenti di natura scientifica, tecnologica, commerciale e di altro tipo, allo scopo di sviluppare prodotti, processi o

oder verbesserte Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen zu entwickeln. Dazu zählen zum Beispiel auch Tätigkeiten zur Konzeption, Planung und Dokumentation neuer Produkte, Verfahren und Dienstleistungen.

Die experimentelle Entwicklung kann die Entwicklung von Prototypen, Demonstrationsmaßnahmen, Pilotprojekte sowie die Erprobung und Validierung neuer oder verbesserter Produkte, Verfahren und Dienstleistungen in einem für die realen Einsatzbedingungen repräsentativen Umfeld umfassen, wenn das Hauptziel dieser Maßnahmen darin besteht, im Wesentlichen noch nicht feststehende Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen weiter zu verbessern. Die experimentelle Entwicklung kann die Entwicklung von kommerziell nutzbaren Prototypen und Pilotprojekten einschließen, wenn es sich dabei zwangsläufig um das kommerzielle Endprodukt handelt und dessen Herstellung allein für Demonstrations- und Validierungszwecke zu teuer wäre.

Die experimentelle Entwicklung umfasst keine routinemäßigen oder regelmäßigen Änderungen an bestehenden Produkten, Produktionslinien, Produktionsverfahren, Dienstleistungen oder anderen laufenden betrieblichen Prozessen, selbst wenn diese Änderungen Verbesserungen darstellen sollten.

9. Prozessinnovation: Anwendung einer neuen oder wesentlich verbesserten Methode für die Produktion oder die Erbringung von Leistungen (einschließlich wesentlicher Änderungen bei den Techniken, den Ausrüstungen oder der Software); nicht als Prozessinnovation angesehen werden geringfügige Änderungen oder Verbesserungen, der Ausbau der Produktions- oder Dienstleistungskapazitäten durch zusätzliche Herstellungs- oder Logistiksysteme, die den bereits verwendeten sehr ähnlich sind, die Einstellung eines Arbeitsablaufs, einfache Ersatz- oder Erweiterungsinvestitionen, Änderungen, die sich allein aus Veränderungen bei den Faktorpreisen ergeben, neue Kundenausrichtung, Lokalisierung, regelmäßige, saisonale und sonstige zyklische Veränderungen sowie der Handel mit neuen oder erheblich verbesserten Produkten.

10. Organisationsinnovation: Anwendung neuer Organisationsmethoden in den Geschäftspraktiken, den Arbeitsabläufen oder Geschäftsbeziehungen eines Unternehmens; nicht als Organisationsinnovation angesehen werden Änderungen, die auf bereits in dem

servizi nuovi o migliorati. Rientrano in questa definizione anche altre attività destinate alla definizione concettuale, alla pianificazione e alla documentazione di nuovi prodotti, processi o servizi.

Rientrano nello sviluppo sperimentale la costruzione di prototipi, la dimostrazione, la realizzazione di prodotti pilota, test e la convalida di prodotti, processi o servizi nuovi o migliorati, effettuate in un ambiente che riproduce le condizioni operative reali, laddove l'obiettivo primario è l'apporto di ulteriori miglioramenti tecnici a prodotti, processi e servizi che non sono sostanzialmente definitivi. Lo sviluppo sperimentale può quindi comprendere lo sviluppo di un prototipo o di un prodotto pilota utilizzabile per scopi commerciali che è necessariamente il prodotto commerciale finale e il cui costo di fabbricazione è troppo elevato per essere utilizzato soltanto a fini di dimostrazione e di convalida.

Lo sviluppo sperimentale non comprende tuttavia le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione e servizi esistenti e ad altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentino miglioramenti.

9. Innovazione di processo: l'applicazione di un metodo di produzione o di distribuzione nuovo o sensibilmente migliorato (inclusi cambiamenti significativi nelle tecniche, nelle attrezzature o nel software), esclusi i cambiamenti o i miglioramenti minori, l'aumento delle capacità di produzione o di servizio ottenuto con l'aggiunta di sistemi di fabbricazione o di sistemi logistici che sono molto simili a quelli già in uso, la cessazione dell'utilizzazione di un processo, la mera sostituzione o estensione dei beni strumentali, i cambiamenti derivanti unicamente da variazioni del prezzo dei fattori, la produzione personalizzata, l'adattamento ai mercati locali, le periodiche modifiche stagionali e altri cambiamenti ciclici nonché il commercio di prodotti nuovi o sensibilmente migliorati.

10. Innovazione dell'organizzazione: l'applicazione di nuovi metodi organizzativi nelle pratiche commerciali, nell'organizzazione del lavoro o nelle relazioni esterne di un'impresa, esclusi i cambiamenti che si basano su metodi organizzativi già utilizzati nell'impresa, i

Unternehmen angewandten Organisationsmethoden beruhen, Änderungen in der Managementstrategie, Zusammenlegungen und Übernahmen, die Einstellung der Anwendung eines Arbeitsablaufs, einfache Ersatz- oder Erweiterungsinvestitionen, Änderungen, die sich allein aus Veränderungen bei den Faktorpreisen ergeben, neue Kundenausrichtung, Lokalisierung, regelmäßige, saisonale oder sonstige zyklische Veränderungen sowie der Handel mit neuen oder erheblich verbesserten Produkten.

11. Managementsysteme: Einführung von Organisationssystemen, die es dem Unternehmen ermöglichen, systematisch die Qualität und die Kosten der Produktion mit sichtbaren und messbaren Ergebnissen sowie durch die Einbindung des internen Personals zu verbessern und dafür eine nationale oder internationale Zertifizierung zu erhalten.

12. Hochqualifiziertes Personal: Personal mit einem Fachlaureat im technisch-wissenschaftlichen Bereich, wie vom geltenden italienischen Gesetz geregelt, welches an einer inländischen bzw. ausländischen Universität erlangt wurde, sofern gemäß geltender Gesetzgebung gleichwertig. Dieses Personal muss über eine mindestens fünfjährige einschlägige Berufserfahrung nach Erlangen des Fachlaureats verfügen, zu der auch eine Doktoratsausbildung zählen kann.

13. Abordnung von hochqualifiziertem Personal: vorübergehende Einstellung von hochqualifiziertem Personal durch einen Begünstigten während eines bestimmten Zeitraums, nach dessen Ablauf das Personal das Recht hat, zu seinem vorherigen Arbeitgeber zurückzukehren.

14. Kooperationsprojekt zwischen Unternehmen: arbeitsteilige Zusammenarbeit von mindestens zwei unabhängigen Partnern mit Blick auf einen Wissens- oder Technologieaustausch oder auf ein gemeinsames, auf Arbeitsteilung basierendes Ziel, wobei die Partner den Gegenstand des Verbundprojekts gemeinsam festlegen, einen Beitrag zu seiner Durchführung leisten und seine Risiken und Ergebnisse teilen. Auftragsforschung und die Erbringung von Forschungsleistungen gelten nicht als Formen der Zusammenarbeit.

cambiamenti nella strategia di gestione, le fusioni e le acquisizioni, la cessazione dell'utilizzo di un processo, la mera sostituzione o estensione dei beni strumentali, i cambiamenti derivanti unicamente da variazioni del prezzo dei fattori, la produzione personalizzata, l'adattamento ai mercati locali, le periodiche modifiche stagionali e altri cambiamenti ciclici nonché il commercio di prodotti nuovi o sensibilmente migliorati.

11. Sistemi di management: introduzione di sistemi organizzativi che consentano all'impresa di migliorare la qualità o il costo di produzione dei prodotti e dei servizi in modo sistematico, con risultati riconoscibili e misurabili, mediante il coinvolgimento del personale interno e l'ottenimento di una certificazione nazionale o internazionale.

12. Personale altamente qualificato: personale con laurea magistrale nell'area scientifico-tecnologica come regolamentata dalla legislazione italiana vigente, conseguita presso una università italiana o presso una università estera, se equipollente in base alla legislazione vigente. Tale personale deve avere un'esperienza professionale specifica di almeno cinque anni, successiva al conseguimento della laurea magistrale, che può comprendere anche una formazione di dottorato.

13. Messa a disposizione di personale altamente qualificato: l'assunzione temporanea di personale altamente qualificato da parte di un beneficiario durante un determinato periodo, allo scadere del quale il personale ha diritto di ritornare presso il suo precedente datore di lavoro.

14. Progetto di cooperazione tra imprese: la collaborazione tra almeno due partner indipendenti finalizzata allo scambio di conoscenze o di tecnologie, o al conseguimento di un obiettivo comune basato sulla divisione del lavoro, nella quale i partner definiscono di comune accordo la portata del progetto di collaborazione, contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono i rischi e i risultati. La ricerca contrattuale e la prestazione di servizi di ricerca non sono considerate forme di collaborazione.

15. Zusammenarbeit von Unternehmen und Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung: Mitwirken an der Konzeption eines Projekts durch mindestens zwei Partner, die zu seiner Durchführung beitragen und die entsprechenden Risiken und Ergebnisse teilen; dabei muss mindestens eine der in der Folge angeführten Voraussetzungen erfüllt sein oder, wenn keine dieser Voraussetzungen erfüllt wird, die tatsächliche Zusammenarbeit durch eine Einzelprüfung des Projekts festgestellt werden:

- a. die Partner tragen sämtliche Kosten des Projekts,
- b. die ergebnisbedingten Rechte des geistigen Eigentums sind von einschlägigen Verträgen zwischen den Parteien geregelt und können weit verbreitet werden; die Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung ist Inhaberin sämtlicher Rechte des geistigen Eigentums an den Ergebnissen aus ihrer Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationstätigkeit,
- c. die Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung erhält von den beteiligten Unternehmen für die Rechte des geistigen Eigentums, die sich aus seiner im Rahmen des Projekts durchgeführten Tätigkeit ergeben und auf die beteiligten Unternehmen übertragen werden, ein dem Marktpreis entsprechendes Entgelt; von diesem werden die finanziellen Beiträge der beteiligten Unternehmen zur Deckung der Kosten der Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung abgezogen.

16. Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung oder Forschungseinrichtung: bezeichnet Einrichtungen wie Hochschulen oder Forschungsinstitute, Technologietransfer-Einrichtungen, Innovationsmittler, forschungsorientierte physische oder virtuelle Kooperationseinrichtungen, unabhängig von ihrer Rechtsform (öffentlich-rechtlich oder privatrechtlich) oder Finanzierungsweise, deren Hauptaufgabe darin besteht, unabhängige Grundlagenforschung, industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung zu betreiben oder die Ergebnisse derartiger Tätigkeiten durch Lehre, Veröffentlichung oder Wissenstransfer zu verbreiten. Übt eine solche Einrichtung auch wirtschaftliche Tätigkeiten aus, muss sie über deren Finanzierung, Kosten und Erlöse getrennt Buch führen. Unternehmen, die beispielsweise als Aktionär oder Mitglied bestimmenden Einfluss auf eine solche Einrichtung ausüben können, darf kein bevorzugter Zugang zu den von ihr erzielten Ergebnissen gewährt werden.

15. Cooperazione tra imprese e organismi di ricerca e diffusione della conoscenza: partecipazione alla concezione di un progetto da parte di almeno due partner, che contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono rischi e risultati, purché ricorra almeno una delle condizioni di seguito indicate, in difetto delle quali l'effettiva collaborazione viene verificata attraverso un esame individuale del progetto:

- a. i costi del progetto sono integralmente a carico dei partner;
- b. i diritti di proprietà intellettuale derivanti dai risultati sono disciplinati da appositi contratti tra le parti e possono avere larga diffusione; l'organismo di ricerca e diffusione della conoscenza è titolare di tutti i diritti di proprietà intellettuale sui risultati ottenuti dalla sua attività di ricerca, sviluppo e innovazione;
- c. l'organismo di ricerca e diffusione della conoscenza riceve dalle imprese partecipanti un compenso equivalente al prezzo di mercato dei diritti di proprietà intellettuale derivanti dall'attività da esso svolta nell'ambito del progetto; tali diritti sono trasferiti alle imprese partecipanti; il contributo delle imprese partecipanti ai costi dell'organismo di ricerca e diffusione della conoscenza è dedotto da tale compenso.

16. Organismo di ricerca e di diffusione della conoscenza o organismo di ricerca: un'entità (ad esempio, università o istituti di ricerca, agenzie incaricate del trasferimento di conoscenze, intermediari dell'innovazione, entità collaborative reali o virtuali orientate alla ricerca), indipendentemente dal suo status giuridico (costituito secondo il diritto privato o pubblico) o dalla sua fonte di finanziamento, la cui finalità principale consiste nello svolgere in maniera indipendente attività di ricerca fondamentale, di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale o nel garantire un'ampia diffusione dei risultati di tali attività mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di conoscenze. Qualora tale entità svolga anche attività economiche, il finanziamento, i costi e i ricavi di tali attività economiche devono formare oggetto di contabilità separata. Le imprese in grado di esercitare un'influenza determinante su tale entità, ad esempio in qualità di azionisti o di soci, non possono godere di alcun accesso preferenziale ai risultati generati.

17. Innovationscluster: Gruppierung von mindestens fünf eigenständigen Unternehmen, die mit Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung oder Bildungseinrichtungen zusammenarbeiten und die in den jeweiligen Arbeitsbereichen des Innovationsclusters Forschung betreiben.

Der Innovationscluster hat das Ziel, Innovationstätigkeiten zu unterstützen, indem er eine intensive Interaktion, die gemeinsame Nutzung von Einrichtungen und den Austausch von Wissen und Erfahrungen fördert sowie zum Technologietransfer, zur Netzwerkbildung und zur Informationsverbreitung unter den teilnehmenden Unternehmen konkret beiträgt.

Der Innovationscluster hat autonome Rechtspersönlichkeit in Form eines Konsortiums oder einer anderen Gesellschaftsform laut 5. Buch 5. Titel Abschnitt 3 und folgende des Zivilgesetzbuches, er verfügt über ein hohes Niveau an technischer und wissenschaftlicher Kompetenz und hat den primären Zweck, technisches und wissenschaftliches Wissen in für den Markt bestimmte Produkte und Dienstleistungen umzusetzen.

Bei der Bildung eines Innovationsclusters soll darauf gezielt werden, ein ausgewogenes Verhältnis zwischen beteiligten KMU und Großunternehmen herzustellen, um eine bestimmte kritische Masse zu erreichen, insbesondere durch die Spezialisierung in einem bestimmten Forschungs-, Entwicklungs- oder Innovationsbereich und unter Berücksichtigung der im Inland und in den benachbarten Regionen bereits bestehenden Innovationscluster.

In einigen spezifischen Technologiebereichen ist es möglich, zwischen öffentlichen und privaten Einrichtungen sowie Wirtschaftsverbänden ohne direkte Beteiligung von Unternehmen Innovationscluster mit den Zielen laut Artikel 15 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, zu errichten.

17. Polo di innovazione: raggruppamento di almeno cinque imprese indipendenti che cooperano con organismi di ricerca e diffusione della conoscenza o soggetti del sistema dell'istruzione e della formazione, che fanno ricerca nei relativi settori.

Il polo di innovazione mira a promuovere attività innovative, incoraggiando l'interazione intensiva, l'uso in comune di installazioni e lo scambio di conoscenze e di esperienze, nonché contribuendo in maniera effettiva al trasferimento di tecnologie, alla messa in rete e alla diffusione delle informazioni tra le imprese partecipanti.

Il polo di innovazione, ha personalità giuridica autonoma, sotto forma di consorzio o altra forma societaria prevista dal quinto libro, titolo V, capi III e seguenti del codice civile; presenta un alto livello di competenza tecnico-scientifica e ha lo scopo primario di trasformare sapere tecnico-scientifico in prodotti e servizi destinati al mercato.

Nella costituzione di un polo di innovazione si mira a realizzare il giusto equilibrio tra PMI e grandi imprese, al fine di ottenere una certa massa critica, in particolare attraverso la specializzazione in un determinato campo della ricerca, dello sviluppo e dell'innovazione e tenendo conto dei poli di innovazione esistenti a livello nazionale e nelle regioni confinanti.

In alcuni specifici ambiti tecnologici è possibile creare poli di innovazione fra soggetti pubblici e privati e associazioni di categoria, prescindendo dalla partecipazione diretta delle imprese, al fine di perseguire gli obiettivi previsti all'articolo 15, comma 3, della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor 08/05/2018 15:51:12
ZINGERLE VITO

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 14/05/2018 14:26:37
CELI DANIELE

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

14/05/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

14/05/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 52 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 52 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

08/05/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma